

English edition

Information and Notices

<u>Notice No</u>	<u>Contents</u>	<u>Page</u>
	<i>I Information</i>	
	Council	
95/C 350/01	Council Conclusions of 30 November 1995 concerning the report on the state of health in the European Community	1
95/C 350/02	Council Resolution of 20 December 1995 on the integration of health protection requirements in Community policies	2
95/C 350/03	Council Resolution of 20 December 1995 on orphan drugs	3
95/C 350/04	Council Resolution of 20 December 1995 on mutual recognition of the validity of medical prescriptions in the Member States	5
95/C 350/05	Council Resolution of 20 December 1995 on medicinal plant preparations	6
95/C 350/06	Council Resolution of 20 December 1995 on generic medicinal products	7
	Commission	
95/C 350/07	Ecu	8
95/C 350/08	Commission communication pursuant to Article 4 (1) (a) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 — Imposition of public service obligations in respect of scheduled air services within France (1)	9



<u>Notice No</u>	Contents (continued)	Page
95/C 350/09	Commission communication pursuant to Article 4 (1) (a) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 — Imposition of public service obligations in respect of scheduled air services within France ⁽¹⁾	10
95/C 350/10	Commission communication pursuant to Article 4 (1) (a) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 — Imposition of public service obligations in respect of scheduled air services within France ⁽¹⁾	11
95/C 350/11	Commission communication pursuant to Article 4 (1) (a) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 — Imposition of public service obligations in respect of scheduled air services within France ⁽¹⁾	12
95/C 350/12	Communication in accordance with Article 12 (5) (b) of Regulation (EEC) No 2913/92 of 12 October 1992, on the information provided by the customs authorities of the Member State concerning the classification of goods in the customs nomenclature	13
95/C 350/13	Commission communication concerning the Agreement between the European Community and the Russian Federation on the renewal of the bilateral Agreement on trade in textile products between the European Community and the Russian Federation initialled on 19 December 1995	14
95/C 350/14	Notice pursuant to Article 12 (2) of Council Regulation (EEC) No 4056/86 concerning case No 35.202 — an agreement regarding the joint operation of the ferry service between Dragør and Limhamn ⁽¹⁾	16
95/C 350/15	Notification of a joint venture (Case No IV/35.855/F3) ⁽¹⁾	18
95/C 350/16	Non-opposition to a notified concentration (Case No IV/M.669 — Charterhouse/Porterbrook) ⁽¹⁾	18
95/C 350/17	Average prices and representative prices for table wines at the various marketing centres	19
95/C 350/18	List of establishments in Iceland approved for the purpose of importing fresh meat into the Community ⁽¹⁾	20

II *Preparatory Acts*

.....

III *Notices*

Commission

95/C 350/19	Notice of a standing call for tender for the transfer of pears withdrawn from the market to the distillation industry	21
-------------	---	----



⁽¹⁾ Text with EEA relevance

<u>Notice No</u>	Contents (continued)	Page
95/C 350/20	Notice of a standing call for tender for the transfer of apples withdrawn from the market to the distillation industry	21
95/C 350/21	TACIS — hardware and software — Notice of invitation to tender issued by the Commission of the European Communities on behalf of the Governments of Kazakhstan, Kyrghistan, Tadjikistan, Turkmenistan and Uzbekistan financed in the framework of the Tacis Programme	22
95/C 350/22	Training of small and medium-sized enterprises concerning electronic information provision — Contract award notice	23
95/C 350/23	Strategic developments for the European publishing industry towards the year 2000 — Contract award notice	23
95/C 350/24	Technical support services for Community activities in the area of the information industry and market and language processing — Contract award notice	24
95/C 350/25	Invitation to tender to provide services with regard to developing a common methodology for the evaluation of results of research and technological development projects — Open procedure	25
95/C 350/26	Professional assistance in the field of equal opportunities — Notice of a call for expressions of interest	27
95/C 350/27	Competitive scientific support activity in the field of structural stability and snow loads — Notice of closing an open call for tenders	28
95/C 350/28	FORCE — Post-information notice relating to public services contract No DG XXII/07/95, concerning the final evaluation of the action programme for developing continuous vocational training in the European Union (FORCE)	29
95/C 350/29	Design, realization and management of information and communications media at Community level — Post-information notice relating to public services contract No DG XXII/15/95, concerning promotional, public relations and information actions within the context of the European Year of lifelong education and training (Section A: design, realization and management of information and communications media at Community level)	29
95/C 350/30	Communications and public relations campaign — Post-information notice relating to public services contract No DG XXII/15/95, concerning promotional, public relations and information actions within the context of the European Year of lifelong education and training (Section B: communications and public relations campaign)	30
95/C 350/31	Opening, in Greece, of the European Commission's primary bank account in Greek drachma — Open procedure	31
95/C 350/32	Opening, in the European Union, of the European Commission's primary bank account in USD — Open procedure	32
95/C 350/33	Operation of scheduled air services — Invitation to tender issued by France under Article 4 (1) (d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 in respect of the operation of scheduled air services between Paris (Orly) and Albi (1)	33

<u>Notice No</u>	Contents (continued)	Page
95/C 350/34	Operation of scheduled air services — Invitation to tender issued by France under Article 4 (1) (d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 in respect of the operation of scheduled air services between F-Paris (Orly) and F-Aurillac ⁽¹⁾	34
95/C 350/35	Operation of scheduled air services — Invitation to tender issued by France under Article 4 (1) (d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 in respect of the operation of scheduled air services between Reims (Champagne) and Lyon (Satolas) ⁽¹⁾	36
95/C 350/36	Operation of scheduled air services — Invitation to tender issued by France under Article 4 (1) (d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 in respect of the operation of scheduled air services between La Rochelle and Poitiers ⁽¹⁾	37
95/C 350/37	Operation of scheduled air services — Invitation to tender issued by France under Article 4 (1) (d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 in respect of the operation of scheduled air services between F-Paris (Orly) and F-Carcassonne ⁽¹⁾	39
95/C 350/38	Maintenance of physical protection systems (PPS) — Restricted procedure — Post-information notice	41
95/C 350/39	Invitation to tender involving the technical assistance for the publication of the first cohesion report on the economic and social cohesion of the European Union — Call for invitation to tender	41

Notice of vacancy — Vice-President of the Community Plant Variety Office (see page 3 of the cover)



⁽¹⁾ Text with EEA relevance

I

(Information)

COUNCIL

COUNCIL CONCLUSIONS

of 30 November 1995

concerning the report on the state of health in the European Community

(95/C 350/01)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

WELCOMES the Commission's report of 19 July 1995 on the state of health in the European Community;

NOTES that, as the report was prepared before the accession of the new Member States, no information on them is included;

NOTES with satisfaction the Commission's intention of submitting regular reports on the state of health;

EMPHASIZES the need for cooperation to this end with the international organizations responsible for public health;

CONSIDERS that the preparation of reports containing comprehensive and accurate information on health status, determinants of health and health-related activities throughout the Community provides a way in which to help improve public knowledge and understanding of major health problems in the Community and of the action and programmes being undertaken at Community and Member State levels;

CONSIDERS that these reports should provide useful information to be used in the planning of measures to be undertaken at Community level as well as for the evaluation of those already being carried out;

AGREES to consider further, in the context of the Commission's proposal for the adoption of a programme of Community action on health monitoring, *inter alia*:

- the objective and format of future reports,
 - the sources of data to be used,
 - the frequency of their publication,
 - how they might be used as a basis for determining priorities for Community action.
-

COUNCIL RESOLUTION**of 20 December 1995****on the integration of health protection requirements in Community policies**

(95/C 350/02)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular the third paragraph of Article 129 (1),

Having regard to the acts adopted by the Community in the field of public health or which have an impact on public health,

Whereas on 11 November 1991 the Council and the Ministers for Health, meeting within the Council, adopted a resolution concerning fundamental health policy choices, which indicated that the Council needed to be able to discuss those aspects of any decision to be taken at Community level which had health implications;

Whereas on 27 May 1993 the Council and the Ministers for Health, meeting within the Council, adopted a resolution on future action in the field of public health, which in particular includes guidelines to ensure that the necessary weight is given to health policy requirements in debates and decisions relating to other Community fields and that appropriate mechanisms are established for this purpose;

Whereas on 19 November 1993 the European Parliament adopted a resolution on public health policy after Maastricht, in which it requested the Commission to take on specific responsibility for coordinating all aspects of public health policy and to analyse and assess the impact of other policies on health;

Whereas the Commission, in its communication of 24 November 1993 on the framework for action in the field of public health, highlighted that, apart from risks to health related to genetic, physical and mental constitution, other risks to health related to the life-style a person has chosen and his immediate environment, in particular the combination of social, economic and cultural conditions that provide the general context for people's lives, and pointed out that steps taken to protect their health had to address both of those 'environments';

Whereas the Council, in its resolution of 2 June 1994 on the framework for Community action in the field of public health, in response to that Commission communication, agreed that further consideration needed to be given to the manner in which health protection requirements are to be integrated into the Community's other policies;

Whereas, in its report of 29 May 1995 on the integration of health protection requirements in Community policies, which identifies which Community policies are relevant to health and shows that the multiplicity of policies and measures having an effect on health creates difficulties for a coherent overview of their repercussions for people's health, the Commission points to the need to achieve coherent, balanced and effective policies, from a health point of view, which must be supplementary, within the framework of Community action, to the social and economic aspects;

Whereas the health protection impact of any proposal needs to be identified at a sufficiently early stage for the Council to be able to take account of it in adopting the proposal;

Whereas the extent of health problems requires cooperation between Member States and coordination of their health protection policies and programmes by means of a comprehensive, integrated, and cross-sectoral approach which takes account of the differences and diversity of status within the Community, from one Member State to another and between socio-economic groups;

WELCOMES the Commission's communication on the integration of health protection requirements in Community policies as an important step towards giving effect to the provisions of Article 129;

REAFFIRMS the need for coordination, consistency and complementarity for all Community activities with a health dimension;

REAFFIRMS that, in order to ensure a high level of health protection for the citizens of the European Union, the goals to be achieved, mainly by preventive measures, including health promotion, are extending life

expectancy and reducing the incidence of premature death, increasing the number of years free of illness, reducing or limiting the negative consequences of illness and handicaps, promoting healthy life styles and a healthy physical and social environment, and improving the quality of life in general;

CONSIDERS that to contribute to achieving those goals the Community should pay particular attention to the impact on health of the action it takes in various policy fields, among others:

- economic policy, in particular taxation,
- social policy including questions of employment,
- free movement of goods and persons,
- agricultural and food policy,
- consumers protection,
- research and technological development,

- environment,
- transport;

AGREES that better information and coordination mechanisms will be put in place to ensure that the Council can be informed of the health repercussions of proposals for Community action so that it can take appropriate steps;

CALLS upon the Commission to:

- achieve early and transparent evaluation of the impact of Community policies on human health,
- identify in its annual work programme all proposals which may have an impact on health protection;
- produce further reports annually on the integration of health protection requirements in Community policies giving consideration *inter alia* to initiatives taken in the policy fields identified above.

COUNCIL RESOLUTION

of 20 December 1995

on orphan drugs

(95/C 350/03)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Whereas, in its resolution of 30 November 1995 on the integration of health protection requirements in Community policies, the Council considers that the Community must pay particular attention to the impact on health of action proposed in a number of areas, including free movement of goods;

Whereas action to improve understanding of and address the impact on human health of the free movement of goods, in particular the free movement of medicinal

products, should form part of the Community's overall strategy for action in the field of public health;

Whereas there are many diseases from which small numbers of people suffer in the Member States and across the Community as a whole;

Whereas steps are needed to make it easier for patients suffering from those diseases to have access to treatments, in particular by means of so-called 'orphan' drugs, meeting the same criteria as all medicines;

Whereas, despite the relative infrequency of such diseases, the nature of their treatment and their particular health, economic and social effects are such as to make it advisable to consider them in a European context;

Whereas the Commission, in its communication of 24 November 1993 on the framework for action in the field for public health, singled out rare diseases as one of eight priority areas for Community action;

Whereas, in its Decision of 15 December 1994 adopting a specific programme of research and technological development, including demonstration, in the field of biomedicine and health (1994 to 1998), the Council specified rare diseases and 'orphan' drugs as a specific research area (area 4.6), with actions including an inventory of rare disorders;

Whereas the Commission in its communication of 2 March 1994 on the outlines of an industrial policy for the pharmaceutical sector in the European Community referred to the work to be undertaken, within the field of research on biomedicine and health, on orphan drugs, where research may not be commercially viable;

Whereas there are certain drugs which are already marketed and have low commercial interest but are of major importance for the treatment of some rare diseases;

Whereas a common European approach to rare diseases and orphan drugs holds out advantages in epidemiological, public health and economic terms,

CALLS on the Commission, in close cooperation with the Member States and in the light of the guidelines in the Annex, to look into the situation of 'orphan' drugs in Europe and, if necessary, make appropriate proposals with a view to improving access to medicinal products intended particularly for people suffering from rare diseases.

ANNEX

Aspects to be considered

1. The definition of an 'orphan' drug.
 2. The definition of a 'rare' disease, having regard to its prevalence.
 3. The criteria for obtaining 'orphan' drug status in Europe, establishing conditions for drugs' inclusion or exclusion, in the light of any changes in the conditions on the basis of which they were classified.
 4. Measures using regulatory provisions (including intellectual property aspects) and financial incentives to promote research, development, marketing authorization and distribution of orphan drugs.
 5. Examination of the health impact of a European policy on orphan drugs in the Member States and its economic impact for European industry.
-

COUNCIL RESOLUTION

of 20 December 1995

on mutual recognition of the validity of medical prescriptions in the Member States

(95/C 350/04)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Whereas, in its resolution of 30 November 1995 on the integration of health protection requirements in Community policies, the Council considers that the Community must pay particular attention to the impact on health of action proposed in a number of areas, including free movement of goods;

Whereas action to improve understanding of and address the impact on human health of the free movement of goods, in particular the free movement of medicinal products, should form part of the Community's overall strategy for action in the field of public health;

Whereas the internal market comprises an area without internal frontiers in which the free movement of goods, persons, services and capital is ensured;

Whereas patients, in moving from one Member State to another, could in practice be prevented from purchasing medicinal products prescribed by an authorized medical practitioner in another Member State;

Whereas, pursuant to the Treaty and to Council Directive 93/16/EEC of 5 April 1993 to facilitate the free movement of doctors and the mutual recognition of

their diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications⁽¹⁾, all discriminatory treatment based on nationality with regard to establishment and provision of services is prohibited in medical practice;

Whereas this resolution does not affect provisions governing the financing or reimbursement of the cost of medicinal products by national social security schemes;

Whereas, moreover, this resolution does not cover prescriptions for a non-exempt dose of a substance classified as a narcotic drug or psychotropic substance under United Nations international conventions,

CALLS on the Commission, in cooperation with the Member States and taking account of work in this area by the relevant international organizations, to look into the present position with regard to the mutual recognition of medical prescriptions in the Member States. This study should include analysis of:

- the significance of the problems arising in practice,
- the possibilities for proper identification of prescriptions by the pharmacist and the elimination of dispensing errors,
- situations of fraud resulting in particular from fraudulent printing of prescriptions or the use of stolen prescriptions.

⁽¹⁾ OJ No L 165, 7. 7. 1993, p. 1.

COUNCIL RESOLUTION
of 20 December 1995
on medicinal plant preparations
(95/C 350/05)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Whereas, in its resolution of 30 November 1995 on the integration of health protection requirements in Community policies, the Council considers that the Community must pay particular attention to the impact on health of action proposed in a number of areas, including free movement of goods;

Whereas action to improve understanding of and address the effects on human health of the free movement of goods, in particular the free movement of medicinal products, should form part of the Community's overall strategy for action in the field of public health;

Considering the growing use of medicinal plants in the European Union;

Considering the impact of medicinal plant preparations on public health and the recommendations of the World Health Organization;

Considering the heterogeneity of the commercial presentation of those preparations on the market;

Whereas the safeguarding of public health must be a priority objective at Community level;

Whereas it is also necessary to pay appropriate attention to conditions which will ensure that the development of industry and the free movement of such products within the European Union are not hindered;

Considering the specific problems involved in checking raw materials and medicinal plant preparations from third countries in order to guarantee their quality;

Whereas it is appropriate to take into account the special characteristics of such preparations;

Whereas it is necessary to guarantee the protection of consumers' health throughout the whole process of manufacture, distribution and putting up for sale,

CALLS ON the Commission, in close cooperation with the Member States, to study the situation that exists and, in particular:

- whether there are public health concerns over medicinal plant preparations and raw materials that require action by the Community,
- whether Community rules relating to such preparations present any difficulties and what clarifications might be required regarding the legal status of medicinal plant preparations, having regard to the Community provisions on proprietary medicinal products,
- any checks required to ensure the quality of raw materials and medicinal plant preparations, including those imported from third countries,
- the specific conditions required to ensure the protection of public health.

COUNCIL RESOLUTION**of 20 December 1995****on generic medicinal products**

(95/C 350/06)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Whereas, in its resolution of 30 November 1995 on the integration of health protection requirements in Community policies, the Council considers that the Community must pay particular attention to the impact on health of action proposed in a number of areas, including free movement of goods;

Whereas action to improve understanding of and address the impact on human health of the free movement of goods, in particular the free movement of medicinal products, should form part of the Community's overall strategy for action in the field of public health;

Whereas matters concerning prices and public financing of medicinal products are the sole responsibility of Member States' authorities;

Whereas generic medicinal products can help bring greater transparency and competition to the market; whereas the use of such medicinal products can improve cost-effectiveness, as emphasized by the Commission in

its communication to the Council and the European Parliament of 2 March 1994 on the outlines of an industrial policy for the pharmaceutical sector in the European Community;

Whereas, in its resolution of 19 November 1993 on public health policy after Maastricht, the European Parliament asks the Commission to look into whether it is possible to encourage greater use of generic medicinal products;

Whereas the non-proprietary names of generic medicinal products may make them more easily identifiable;

Whereas it would be very useful for Member States to know the situation regarding generic medicinal products, including branded generics,

CALLS on the Commission, in close cooperation with the Member States, to draw up, in the light of the guidelines in the Annex, a report concerning policy on generic medicinal products in the Member States of the European Union and in the other OECD countries, in particular the USA, Canada and Japan.

ANNEX**Aspects to be considered**

1. Collation of existing provisions, including measures to promote the prescription and supply of generic medicinal products.
 2. Collation of the technical requirements for the assessment of generic medicinal products, the conditions for registering them and the specific regulations making it easier to obtain marketing authorization for them.
 3. Analysis of the impact on public health of price differentials for generic medicinal products as compared with patented products and of the market shares for generic medicinal products.
 4. Collation of legislation applicable to the international trade.
-

COMMISSION

Ecu ⁽¹⁾

29 December 1995

(95/C 350/07)

Currency amount for one unit:

Belgian and Luxembourg franc	38,6979	Finnish markka	5,71695
Danish krone	7,29536	Swedish krona	8,69726
German mark	1,88397	Pound sterling	0,847242
Greek drachma	311,567	United States dollar	1,31424
Spanish peseta	159,549	Canadian dollar	1,79065
French franc	6,43979	Japanese yen	135,590
Irish pound	0,820478	Swiss franc	1,51282
Italian lira	2082,71	Norwegian krone	8,31192
Dutch guilder	2,10857	Icelandic krona	85,7280
Austrian schilling	13,2554	Australian dollar	1,76527
Portuguese escudo	196,505	New Zealand dollar	2,01047
		South African rand	4,79140

The Commission has installed a telex with an automatic answering device which gives the conversion rates in a number of currencies. This service is available every day from 3.30 p.m. until 1 p.m. the following day. Users of the service should do as follows:

- call telex number Brussels 23789;
- give their own telex code;
- type the code 'cccc' which puts the automatic system into operation resulting in the transmission of the conversion rates of the ecu;
- the transmission should not be interrupted until the end of the message, which is marked by the code 'ffff'.

Note: The Commission also has an automatic telex answering service (No 21791) and an automatic fax answering service (No 296 10 97) providing daily data concerning calculation of the conversion rates applicable for the purposes of the common agricultural policy.

(¹) Council Regulation (EEC) No 3180/78 of 18 December 1978 (OJ No L 379, 30. 12. 1978, p. 1), as last amended by Regulation (EEC) No 1971/89 (OJ No L 189, 4. 7. 1989, p. 1).

Council Decision 80/1184/EEC of 18 December 1980 (Convention of Lomé) (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 34).

Commission Decision No 3334/80/ECSC of 19 December 1980 (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 27).

Financial Regulation of 16 December 1980 concerning the general budget of the European Communities (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 23).

Council Regulation (EEC) No 3308/80 of 16 December 1980 (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 1).

Decision of the Council of Governors of the European Investment Bank of 13 May 1981 (OJ No L 311, 30. 10. 1981, p. 1).

COMMISSION COMMUNICATION PURSUANT TO ARTICLE 4 (1) (a) OF COUNCIL
REGULATION (EEC) No 2408/92

Imposition of public service obligations in respect of scheduled air services within France

(95/C 350/08)

(Text with EEA relevance)

1. In pursuance of Article 4 (1) (a) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 of 23 July 1992 on access for Community air carriers to intra-Community⁽¹⁾ air routes, France has decided to impose public service obligations in respect of scheduled air services operated between Paris (Orly) and Saint-Brieuc.

2. The public service obligations are as follows:

— *Minimum frequency:*

The services must be operated throughout the year.

The services must be operated at a rate of at least two return trips per day, morning and evening, from Monday to Friday and one return trip Sunday evening.

The services must be operated without a stop over between Paris (Orly) and Saint-Brieuc.

— *Type of aircraft used and capacity provided:*

The services must be operated using a pressurized aircraft with a minimum capacity of 19 seats.

The aircraft must have toilets. A drinks service must be provided on board.

— *Timetables:*

The timetables must allow passengers travelling on business to make a round trip in a day spanning at least eight hours to both Paris and Saint-Brieuc.

It should be pointed out that the following slots (expressed in local time) are currently reserved at Paris (Orly) airport from Monday to Friday for the scheduled service Paris (Orly)-Saint-Brieuc pursuant to Article 9 of Council Regulation (EEC) No 95/93 on common rules for the allocation of slots at Community airports⁽²⁾:

- | | |
|--------------------|------------|
| (i) arrival Orly: | 7.35 a.m., |
| departure Orly: | 9.00 a.m., |
| (ii) arrival Orly: | 7.40 p.m., |
| departure Orly: | 8.50 p.m. |

The timetables for the Sunday evening return trip must be close to those indicated in point ii.

— *Commercial policy:*

The flights must be commercialized using at least a computerized reservation system.

— *Continuity of service:*

Except in cases of *force majeure*, the number of flights cancelled for reasons directly attributable to the carrier must not exceed 3 % of the number of scheduled flights per IATA timetable season.

The carrier may interrupt the services only after giving six months' notice.

(¹) OJ No L 240, 24. 8. 1992, p. 8.

(²) OJ No L 14, 22. 1. 1993, p. 1.

COMMISSION COMMUNICATION PURSUANT TO ARTICLE 4 (1) (a) OF COUNCIL REGULATION (EEC) No 2408/92

Imposition of public service obligations in respect of scheduled air services within France

(95/C 350/09)

(Text with EEA relevance)

1. In pursuance of Article 4 (1) (a) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 of 23 July 1992 on access for Community air carriers to intra-Community air routes⁽¹⁾, France has decided to impose public service obligations in respect of scheduled air services operated between Paris (Charles de Gaulle, Orly) and Montbéliard.

2. The public service obligations are as follows:

— *minimum frequency:*

The services must be operated throughout the year.

The services must be operated at a rate of at least two return trips per day, morning and evening, from Monday to Friday.

The services must be operated without a stop over between Paris (Charles de Gaulle, Orly) and Montbéliard.

— *type of aircraft used and capacity provided:*

The services must be operated using a pressurized aircraft with a minimum capacity of 25 seats.

— *Timetables:*

The timetables must allow passengers travelling on business to make a round trip in a day spanning a least eight hours to both Paris and Montbéliard.

The timetables must allow passengers from Montbéliard to arrive in Paris (Charles de Gaulle, Orly) not later than 9.30 a.m. and 8.30 p.m. and passengers from Paris (Charles de Gaulle, Orly) to arrive in Montbéliard not later than 10.30 a.m. and 10.30 p.m.,

— *Commercial policy:*

The flights must be commercialized using at least a computerized reservation system.

— *Continuity of service:*

Except in cases of *force majeure*, the number of flights cancelled for reasons directly attributable to the carrier must not exceed 3 % of the number of scheduled flights per IATA timetable season.

The carrier may interrupt the services only after giving six months' notice.

⁽¹⁾ OJ No L 240, 24. 8. 1992, p. 8.

COMMISSION COMMUNICATION PURSUANT TO ARTICLE 4 (1) (a) OF COUNCIL REGULATION (EEC) No 2408/92

Imposition of public service obligations in respect of scheduled air services within France

(95/C 350/10)

(Text with EEA relevance)

1. In pursuance of Article 4 (1) (a) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 of 23 July 1992 on access for Community air carriers to intra-Community air routes⁽¹⁾, France has decided to impose public service obligations in respect of scheduled air services operated between Aubagne and Marseilles (Provence).

2. The public service obligations are as follows:

— *Minimum frequency*

The services must be operated throughout the year, except during the month of August.

The services must be operated at a rate of at least 2 return trips per day, morning and evening, from Monday to Friday.

— *Type and capacity of aircraft used*

The services must be operated using a twin-rotor helicopter conforming to current legislation and with a minimum capacity of 4 seats.

— *Timetables*

The timetables must allow passengers travelling on business during the working week to make a round trip within the day, spending at least 8 hours in both Marseille and Aubagne.

The following timetables (expressed in local time) have been applied for:

arrival at Marseille Provence airport before 08.00 and 19.15 hours;

departure from Marseille Provence airport before 08.45 and 20.00 hours.

— *Fares*

The full single fare must not exceed FF 420 (at 1995 value). This does not include taxes other than VAT.

— *Commercial policy*

The flights must be commercialized using at least a computerized reservation system.

— *Continuity of service*

Except in cases of *force majeure*, the number of flights cancelled for reasons directly attributable to the carrier must not exceed 3% of the number of scheduled flights per IATA timetable season.

The carrier may interrupt the services only after giving six months' notice.

⁽¹⁾ OJ No L 240, 24. 8. 1992, p. 8.

COMMISSION COMMUNICATION PURSUANT TO ARTICLE 4 (1) (a) OF COUNCIL REGULATION (EEC) No 2408/92

Imposition of public service obligations in respect of scheduled air services within France

(95/C 350/11)

(Text with EEA relevance)

1. In pursuance of Article 4 (1) (a) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 of 23 July 1992 on access for Community air carriers to intra-Community air routes⁽¹⁾, France has decided to impose public service obligations in respect of scheduled air services operated between Clermont-Ferrand and Lyons (Satolas), between Clermont-Ferrand and Marseilles and between Clermont-Ferrand and Nice.

2. The public service obligations are as follows:

— *Minimum frequency*

— **Between Clermont-Ferrand and Lyons (Satolas)**

The services must be operated throughout the year.

The services must be operated at a rate of 2 return trips per day, morning and evening, from Monday to Friday inclusive.

The services must be operated without a stopover between Clermont-Ferrand and Lyons (Satolas).

— **Between Clermont-Ferrand and Marseilles**

The services must be operated throughout the year.

There must be one flight per day leaving Clermont-Ferrand in the morning and one flight per day arriving at Clermont-Ferrand in the evening, from Monday to Sunday inclusive.

The services must be operated without a stopover between Clermont-Ferrand and Marseilles.

— **Between Clermont-Ferrand and Nice**

The services must be operated throughout the year.

There must be one flight per day leaving Clermont-Ferrand in the morning and one flight per day arriving at Clermont-Ferrand in the evening, from Monday to Sunday inclusive.

The services between Clermont-Ferrand and Nice may be operated with a stopover at Marseilles. The stopover time must not exceed 20 minutes.

From 1 July to 31 August, a direct service between Clermont-Ferrand and Nice must be operated at a rate of one flight per day leaving Clermont-Ferrand in the morning and one flight per day arriving at Clermont-Ferrand in the evening, from Monday to Sunday inclusive.

— *Type of aircraft used*

The services must be operated using pressurized aircraft with a minimum capacity of 25 seats.

— *Timetables*

— **Between Clermont-Ferrand and Lyons (Satolas)**

The timetables must allow passengers to make a round trip within the day, spending at least 8 hours at their destination, whether Clermont-Ferrand or Lyons.

— **Between Clermont-Ferrand and Marseilles and between Clermont-Ferrand and Nice**

The timetables must allow passengers to make a round trip from Clermont-Ferrand within the day, spending at least 8 hours in Marseilles or Nice.

The timetables must allow transit passengers to catch international connecting flights at Lyons (Satolas), Marseilles and Nice airports.

⁽¹⁾ OJ No L 240, 24. 8. 1992, p. 8.

— *Commercial policy*

The flights must be commercialized using at least a computerized reservation system.

— *Continuity of service*

Except in cases of *force majeure*, the number of flights cancelled for reasons directly attributable to the carrier must not exceed 3 % of the number of scheduled flights per IATA timetable season.

The carrier may interrupt the services only after giving at least six months' notice.

Communication in accordance with Article 12 (5) (b) of Regulation (EEC) No 2913/92 of 12 October 1992, on the information provided by the customs authorities of the Member State concerning the classification of goods in the customs nomenclature

(95/C 350/12)

Binding tariff information ceases to be valid from the day it becomes incompatible with the interpretation of the customs nomenclature as a result of the following international tariff measures:

amendment of the Explanatory Notes to the Harmonized System and classification opinions approved by the Customs Cooperation Council (CCC document No 39.400; report of the 15th session of the Harmonized System committee):

Classification opinions:

No 1517.90/1	Annex L/14
No 1806.90/2	Annex L/15
No 1806.90/1	Annex L/17
No 1905.30/1	Annex L/17
No 2008.60/1	Annex L/18
No 2008.99/1	Annex L/18
No 2106.90/12	Annex L/19
No 2106.90/13	Annex L/19
No 2106.90/14	Annex L/19
No 2208.90/2	Annex L/20
No 2714.90/1	Annex L/21
No 4811.39/1	Annex L/22
No 4811.39/2	Annex L/22
No 4911.99/1	Annex L/25
No 7607.20/1	Annex L/32
No 8429.51/1	Annex L/30
No 8504.40/1	Annex L/26

Information regarding the content of these measures can be obtained from the Directorate-General for Customs and Indirect Taxation of the European Commission (Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Brussels).

Commission communication concerning the Agreement between the European Community and the Russian Federation on the renewal of the bilateral Agreement on trade in textile products between the European Community and the Russian Federation initialled on 19 December 1995

(95/C 350/13)

The European Community and the Russian Federation have initialled on 19 December 1995 an Agreement concerning the renewal of the bilateral Agreement on trade in textile products between the European Community and the Russian Federation which expires on 31 December 1995.

This new Agreement provides for the extension for a period of one more year of the existing bilateral agreement on trade in textile products between the European Community and the Russian Federation. The 1996 annual quantitative limits applicable to imports into the Community of products originating in the Russian Federation cover the same textile categories as in 1995 and are indicated in the Annexes to the present communication.

The importation into the Community of these products will continue to be based on import authorizations issued by the competent authorities in the Community on presentation by the importers of corresponding export licences issued by the Russian authorities.

The Agreement shall apply with effect from 1 January 1996 and be applicable for a duration of one year.

ANNEX I

Community quantitative limits applicable from 1 January to 31 December 1996

GRP	CAT	Unit	Limit
IA	1	tonnes	4 546
IA	2	tonnes	12 587
IA	2a	tonnes	967
IA	3	tonnes	1 766
IB	4	1 000 pieces	2 505
IB	5	1 000 pieces	1 588
IB	6	1 000 pieces	2 788
IB	7	1 000 pieces	786
IB	8	1 000 pieces	2 392
IIA	9	tonnes	1 644
IIA	20	tonnes	2 385
IIA	22	tonnes	1 279
IIA	23	tonnes	931
IIA	39	tonnes	781
IIB	12	1 000 pairs	3 924
IIB	13	1 000 pieces	5 200
IIB	15	1 000 pieces	993
IIB	16	1 000 pieces	723

GRP	CAT	Unit	Limit
IIB	21	1 000 pieces	1 183
IIB	24	1 000 pieces	1 218
IIB	26/27	1 000 pieces	1 201
IIB	29	1 000 pieces	553
IIB	73	1 000 pieces	474
IIB	83	tonnes	409
IIIA	33	tonnes	464
IIIA	36	tonnes	1 221
IIIA	37	tonnes	1 584
IIIA	50	tonnes	491
IIIB	67	tonnes	433
IIIB	74	1 000 pieces	531
IIIB	90	tonnes	846
IV	115	tonnes	424
IV	117	tonnes	1 422
IV	118	tonnes	839

ANNEX II

OPT QUOTAS COMMUNITY QUANTITATIVE LIMITS

applicable from 1 January to 31 December 1996

GRP	CAT	Unit	Limit
IB	4	1 000 pieces	850
IB	5	1 000 pieces	1 945
IB	6	1 000 pieces	5 381
IB	7	1 000 pieces	3 437
IB	8	1 000 pieces	3 112
IIB	12	1 000 pairs	4 150
IIB	13	1 000 pieces	1 243
IIB	15	1 000 pieces	3 302
IIB	16	1 000 pieces	1 207
IIB	21	1 000 pieces	4 719
IIB	24	1 000 pieces	2 399
IIB	26/27	1 000 pieces	2 796
IIB	29	1 000 pieces	3 791
IIB	73	1 000 pieces	2 920
IIB	83	tonnes	435
IIIB	74	1 000 pieces	870

Notice pursuant to Article 12 (2) of Council Regulation (EEC) No 4056/86 concerning case No 35.202 — an agreement regarding the joint operation of the ferry service between Dragør and Limhamn

(95/C 350/14)

(Text with EEA relevance)

1. On 10 August 1994, A/S Dampskibsselskabet Øresund applied in accordance with Article 12 (2) of Council Regulation (EEC) No 4056/86⁽¹⁾ to the Commission for an exemption under Article 85 (3) of the Treaty of an agreement dated 20 December 1993 regarding the joint operation of a ferry service between Dragør in Denmark and Limhamn in Sweden.

The Parties

2. The parties to the agreement are A/S Dampskibsselskabet Øresund (DSØ) and SweFerry AB (SF). DSØ is a wholly owned subsidiary of DSB Rederi A/S, which again is wholly owned by DSB, the Danish public rail company. SF is a wholly owned subsidiary of AB Swedcarrier, which is wholly owned by SJ, the Swedish public rail company.

The agreement

3. The parties signed the agreement regarding the joint operating of the ferry service between Dragør and Limhamn on 20 December 1993. The agreement is of unlimited duration. It can be terminated at any time with 18 months' notice of termination.

The agreement replaced an earlier agreement of 20 November 1980 regarding the joint operation of the ferry services between Dragør-Limhamn, Landskrona-Tuborg Havn and Havnegade-Skepsbroen. Cooperation under the 1980 agreement has ceased to exist except for the Dragør-Limhamn ferry service.

The notified agreement sets the conditions for the continued cooperation between DSØ and SF of the Dragør-Limhamn ferry service through a pooling of the parties resources. The agreement comprises all aspects of the operation of the ferry service.

A joint pool administration is in charge of the general management of the operation of the ferry service, including marketing, pricing, timetables, purchases of goods and services etc. Marketing

takes place under one name and one trade mark. The day to day management and operation of the service is undertaken by a 'line-chief', employed by SF. SF undertakes the operational management of the service under the responsibility of the pool-administration. Responsibility for legal and safety aspects rest with SF. A separate account is established for the route. Profits are shared.

The vessels are jointly owned by the parties. The joint ownership extend also to installations on land to the biggest possible degree. New vessels shall be jointly owned with 50 % to each party.

The market

4. According to the parties the relevant service market is that for passengers, passenger cars, coaches, lorries and trains, all of which, except for trains, is provided for by the Dragør-Limhamn service.

The parties consider that the relevant geographical market comprises all transport services between Norway, Sweden and Denmark, on the one hand, and first and foremost Germany, but also to some extent Poland, on the other, i. e. the Skagerak, the Kattegat and the Baltic Sea. The parties point out that the Dragør-Limhamn service not only caters for traffic between Sweden and Denmark, but also for a major share of the transit traffic between Norway, Sweden and continental Europe. The parties say they compete with a number of other lines on this market. In 1993 they were said to be in competition with 48 other services operated by 26 ferry companies in the trade between Sweden, Norway and Denmark and between these countries and Germany.

The parties claim that the future market will be affected by the building of the bridge across the Øresund which will create considerable overcapacity of ferry services in the relevant market. According to the Danish Act establishing the fixed link over Øresund, the Minister for Traffic is empowered to discontinue DSØ's Dragør-Limhamn ferry service, when use of the fixed link has begun.

⁽¹⁾ OJ No L 378, 31. 12. 1986, p. 4.

The exemption

5. The parties consider the agreement qualifies for exemption under Article 85 (3) for the following reasons.
- 5.1. The agreement contributes to improving services and promoting technical or economic progress in so far as the joint operation of the Dragør-Limhamn route:
- will provide users with a regular transport with minimal waiting times, as the parties jointly are able to adapt capacity to demand both during daytime and at night on a market characterized by seasonal fluctuations in demand and will thus provide regular and reliable transport for all types of traffic,
 - will bring costs under better control,
 - transport services on the route in question would probably not be offered, if the agreement did not exist.
- 5.2. The parties consider that the agreement allows users a fair share of the resulting benefit as:
- they will receive a significantly improved transport service and a more efficient operation of the service will benefit the users financially,
 - users will have an extra possibility to cross Øresund. This will diminish the distance needed to travel in order to have access to a transshipment possibility, because it is possible that the route would not be served, if the parties were not operating the route jointly,
 - there will be more frequent sailing day and night, thereby reducing passenger waiting times,
 - the cooperation will imply a safer service of a higher quality,
 - the financial savings incurred as a consequence of the cooperation will benefit users, as the parties are forced to compete with other ferry services in the area and other means of transport.
- 5.3. The parties consider that all the restrictions of competition imposed on the parties by the agreement are indispensable to attain the objectives referred to in 5.1, as:
- to the extent that the cooperation in itself is considered as restricting competition it appears from the reasons referred to earlier that only through the cooperation of the parties it will be possible to attain the cost savings and the traffic on the route, which is a condition for success of the operation of the route,
 - the ferry service presumably only have a limited life time, because it will become superfluous when the fixed link across the Øresund has become a reality.
- 5.4. The agreement does not, so the parties say, eliminate competition in respect of a substantial part of the services in question, as:
- the market development clearly shows that the parties cooperation does not eliminate competition in respect of a substantial part of the transport services in question, as there is fierce competition between the maritime transport connections on Øresund, Kattegat and Skagerak,
 - the parties are exposed to important competition due to the fact that there are no significant impediments to penetration into the market, as new competing routes can easily be established, just as there are numerous harbour facilities,
 - the parties hold a relatively small market share,
 - the competition from the maritime cargo transport and air transport likewise influences the competition situation, especially what concerns lorry and passenger transport and also other types of transport.

This notice is published pursuant to the procedure established by Article 12 of Regulation (EEC) No 4056/86. The Commission has not, at this stage, formed any view on the applicability of Article 85 (3) of the Treaty to the agreement. In accordance with Article 12 (2) of Regulation (EEC) No 4056/86, the Commission invites all interested parties and Member States to send their comments within 30 days of the date of publication of this notice, quoting reference IV/35.202, to the

Commission of the European Communities,
 Directorate-General for Competition,
 Division IV/D-3,
 Rue de la Loi/Wetstraat 200,
 B-1049 Brussels.

Notification of a joint venture**(Case No IV/35.855/F3)**

(95/C 350/15)

(Text with EEA relevance)

1. On 11 December 1995 the Commission received a notification of agreements, pursuant to Article 4 of Council Regulation No 17⁽¹⁾ by which MD Foods of Denmark and Arla of Sweden have created a joint venture, Scandairy K/S. The JV is based in Denmark. The object of the JV is to research, develop, produce and market products within functional foods and desserts/snacks. The parties intend to market the products in the European Union, Norway and the Baltic States.

2. Upon preliminary examination, the Commission finds that the notified joint venture could fall within the scope of Regulation 17.

3. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation to the Commission.

4. Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent to the Commission by fax (fax No (32 2) 296 98 02) or by post under reference No IV/35.855/F3 to the following address:

Commission of the European Communities,
Directorate-General for Competition (DG IV),
Directorate F,
Office 2/75,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1049 Brussels.

⁽¹⁾ OJ No 13, 21. 2. 1962, p. 204/62.

Non-opposition to a notified concentration**(Case No IV/M.669 — Charterhouse/Porterbrook)**

(95/C 350/16)

(Text with EEA relevance)

On 11 December 1995, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6 (1) (b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89⁽¹⁾. Third parties showing a sufficient interest can obtain a copy of the decision by making a written request to:

Commission of the European Communities,
Directorate-General for Competition (DG IV),
Merger Task Force,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1049 Brussels,
fax number: (32 2) 296 43 01.

⁽¹⁾ OJ No L 395, 30. 12. 1989. Corrigendum: OJ No L 257, 21. 9. 1990, p. 13.

Average prices and representative prices for table wines at the various marketing centres

(95/C 350/17)

(Established on 27 December 1995 for the application of Article 30 (1) of Regulation (EEC) No 822/87)

Type of wine and the various marketing centres	ECU per % vol/hl	% of GP ^o	Type of wine and the various marketing centres	ECU per % vol/hl	% of GP ^o
<i>R I Guide price*</i>	3,828		<i>A I Guide price*</i>	3,828	
Heraklion	No quotation		Athens	No quotation	
Patras	No quotation		Heraklion	No quotation	
Requena	No quotation		Patras	No quotation	
Reus	No quotation		Alcázar de San Juan	No quotation ⁽¹⁾	
Villafranca del Bierzo	No quotation		Almendralejo	3,608	94 %
Bastia	No quotation		Medina del Campo	No quotation ⁽¹⁾	
Béziers	4,119	108 %	Ribadavia	No quotation	
Montpellier	4,160	109 %	Villafranca del Penedés	No quotation	
Narbonne	4,160	109 %	Villar del Arzobispo	No quotation ⁽¹⁾	
Nîmes	4,190	109 %	Villarrobledo	3,317	87 %
Perpignan	No quotation ⁽¹⁾		Bordeaux	No quotation	
Asti	No quotation		Nantes	No quotation	
Florence	No quotation ⁽¹⁾		Bari	3,465	91 %
Lecce	No quotation		Cagliari	No quotation ⁽¹⁾	
Pescara	No quotation		Chieti	3,835	100 %
Reggio Emilia	No quotation		Ravenna (Lugo, Faenze)	No quotation	
Treviso	4,736	124 %	Trapani (Alcamo)	No quotation ⁽¹⁾	
Verona (for local wines)	No quotation		Treviso	5,198	136 %
Representative price	4,161	109 %	Representative price	3,985	104 %
<i>R II Guide price*</i>	3,828				
Heraklion	No quotation				
Patras	No quotation				
Calatayud	No quotation				
Falset	No quotation ⁽¹⁾				
Jumilla	No quotation ⁽¹⁾				
Navalcarnero	No quotation ⁽¹⁾				
Requena	No quotation				
Toro	No quotation				
Villena	No quotation ⁽¹⁾				
Bastia	No quotation		<i>A II Guide price*</i>	82,810	
Brignoles	No quotation		Rheinfalz (Oberhaardt)	72,786	88 %
Bari	3,927	103 %	Rheinhessen (Hügelland)	No quotation ⁽¹⁾	
Barletta	3,927	103 %	The wine-growing region of the Luxembourg Moselle	No quotation	
Cagliari	No quotation		Representative price	72,786	88 %
Lecce	No quotation				
Taranto	No quotation				
Representative price	3,927	103 %			
			<i>A III Guide price*</i>	94,57	
	ECU/hl		Mosel-Rheingau	No quotation	
<i>R III Guide price*</i>	62,15		The wine-growing region of the Luxembourg Moselle	No quotation	
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	No quotation		Representative price	No quotation	

⁽¹⁾ Quotation not taken into account in accordance with Article 10 of Regulation (EEC) No 2682/77.

* Applicable from 1. 2. 1995.

^o GP = Guide price.

List of establishments in Iceland approved for the purpose of importing fresh meat into the Community

(95/C 350/18)

(Text with EEA relevance)

Commission Decision C(95) 3561 of 19 December 1995

(Council Directive 72/462/EEC, Article 4 (1))

Approval number	Establishment/Address	Category (*)								
		SL	CP	CS	B	S/G	P	SP	SR	
22	Kaupfelag V. Hunbvetninga, Hvammstangi	×	×			×		×		(1)
31	Kaupfelag Thingeyinga, Husavik	×				×				(1)
40	Kaupfelag Austur Skaftelinga (Kask), Höfn	×	×			×				(1)

(*) SL: Slaughterhouse
 CP: Cutting plant
 CS: Cold store

B: Bovine meat
 S/G: Sheepmeat/Goatmeat
 P: Pigmeat
 SP: Meat from solipeds

SR: Special remarks

(1) Offal excluded.

III

(Notices)

COMMISSION

Notice of a standing call for tender for the transfer of pears withdrawn from the market to the distillation industry

(95/C 350/19)

L'Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (EIMA), Via Palestro 81, I-00185 (tel. 495 92 61 — telex 613 003), Rome, has opened a standing call for tender within the meaning of Regulation (EEC) No 1562/70 (OJ No L 169, 1. 8. 1970, p. 67), for the transfer to the distillation industry of pears withdrawn from the market from January to April 1996.

Notice of a standing call for tender for the transfer of apples withdrawn from the market to the distillation industry

(95/C 350/20)

L'Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (EIMA), Via Palestro 81 I-00185 (tel. 495 92 61 — telex 613 003), Rome, has opened a standing call for tender within the meaning of Regulation (EEC) No 1562/70 (OJ No L 169, 1. 8. 1970, p. 67), for the transfer to the distillation industry of apples withdrawn from the market from January to May 1996.

TACIS — hardware and software

Notice of invitation to tender issued by the Commission of the European Communities on behalf of the Governments of Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tadjikistan, Turkmenistan and Uzbekistan financed in the framework of the Tacis Programme

(95/C 350/21)

Project title: Water Resources Management and Agricultural Production in the Central Asian Republics (Warmap)

1. Participation and origin

Participation is open on equal terms to all natural and legal persons of the Member States of the European Union, or of the beneficiary countries of the Tacis programme.

2. Subject

Supply of equipment for:

- the development of a water-resources management information system (Warmis), including hardware and software resources,
- the execution of farm-monitoring surveys in the 5 Central Asian republics, including field-level equipment for water and soil testing and laboratory equipment.

Given the nature of these 2 sets of equipment, they will be the subject of separate tenders and for each tender of separate lots.

2.1. Equipment required for Warmis

The supply of this equipment is organized in 5 lots:

- lot 1 - Pentium computers, laser printers, backup devices, software and supplies.
- lot 3 - computers, notebooks, facsimile modem, laser printers, software and supplies.
- lot 4 - personal computers, notebooks, facsimile modem, laser printers, software and supplies, etc.
- lot 5 - AO digitizers and colour plotters, etc.

2.2. Equipment for the farm-monitoring surveys

This equipment is required in the following 3 lots:

- lot 1 - laboratory equipment and supplies;

lot 2 - water- and climate-measuring equipment;

lot 3 - soil-survey and mapping equipment.

3. Place of delivery

Supplies must be delivered to the Warmap Project Office in Tashkent, Uzbekistan.

4. Invitation to tender dossier

The complete tender dossier may be obtained free of charge from:

Mr Luigi Olivi, Procurement Director, Aquater SpA, via Mirabello 53, I-61047 S. Lorenzo in Campo (Pesaro), facsimile (721) 73 15 26, tel. (721) 73 14 55/73 13 55.

Inspection of the tender dossier in the Member States: offices of the European Commission.

Inspection of the tender dossier in the beneficiary countries:

TACIS Coordinating Unit, T. Shevchenko Street 4, 700029 Tashkent, Uzbekistan, facsimile (07 37 12) 36 06 52, tel. (07 37 12) 56 34 79;

EU Delegation, Mira Street 115, KZ-480091 Alma-Ata, facsimile (07 32 72) 63 78 97, tel. (07 32 72) 50 61 75/63 78 97.

5. Tenders

Should arrive, at the latest, on the 20.2.1996 (15.00), local time, at the following address:

Aquater SpA, via Mirabello 53, I-61047 S. Lorenzo in Campo (Pesaro), attention Mr Luigi Olivi, Procurement Department.

They will be opened in public session on 21.2.1996 (10.00), local time, at:

Aquater SpA, via Mirabello 53, I-61047 S. Lorenzo in Campo (Pesaro).

Training of small and medium-sized enterprises concerning electronic information provision

Contract award notice

(95/C 350/22)

- | | |
|---|---|
| <p>1. Name and address of the contracting authority: Commission of the European Communities, Directorate-General for Telecommunications, Information Market and Exploitation of Research, Unit XIII.E.3 - Information Industry and Market and Language Processing, Jean Monnet Building, L-2920 Luxembourg.</p> <p>2. Award procedure chosen: In the case of the negotiated procedure without prior publication of a tender notice, justification.
Open procedure.</p> <p>3. Category of service and description. CPC reference No: Training of small and medium-sized enterprises concerning electronic information provision.
CPC reference Nos 84 and 85.</p> <p>4. Date of award of the contract: 8. 12. 1995.</p> <p>5. Criteria for award of the contract: Economically most advantageous tender pursuant to Article 36 (1) (a) of Directive 92/50/EEC of 18. 6. 1992.</p> | <p>6. Number of tenders received: 41.</p> <p>7. Name and address of service providers: Chambre de commerce et d'industrie de Bruxelles asbl., avenue Louise 500, B-1050 Bruxelles.</p> <p>8. Price: 204 702 ECU.</p> <p>9. Value and proportion of the contract which may be subcontracted to third parties:</p> <p>10. Other information:</p> <p>11. Date of publication of the contract notice in the Official Journal of the European Communities: OJ 95/S 123 and 95/C 165 of 1. 7. 1995.</p> <p>12. Date of dispatch of the notice: 18. 12. 1995.</p> <p>13. Date of receipt of the notice by the Office for Official Publications of the European Communities: 18. 12. 1995.</p> <p>14.</p> |
|---|---|

Strategic developments for the European publishing industry towards the year 2000

Contract award notice

(95/C 350/23)

- | | |
|---|---|
| <p>1. Name and address of the contracting authority: Commission of the European Communities, Directorate-General for Telecommunications, Information Market and Exploitation of Research, Unit XIII.E.3. - Information Industry and Market and Language Processing, Jean Monnet Building, L-2920 Luxembourg.</p> <p>2. Award procedure chosen: In the case of the negotiated procedure without prior publication of a tender notice, justification.
Open procedure.</p> <p>3. Category of service and description. CPC reference No: Strategic developments for the European publishing industry towards the year 2000.
CPC reference Nos 84 and 85.</p> | <p>4. Date of award of the contract: 7. 12. 1995.</p> <p>5. Criteria for award of the contract: Economically most advantageous tender pursuant to Article 36 (1) (a) of Directive 92/50/EEC of 18. 6. 1992.</p> <p>6. Number of tenders received: 11.</p> <p>7. Name and address of service providers: Andersen Consulting Unternehmensberatung GmbH, Otto-Volger-Straße 15, D-65843 Sulzbach/Frankfurt.</p> <p>8. Price: 480 000 ECU.</p> <p>9. Value and proportion of the contract which may be subcontracted to third parties:</p> <p>10. Other information:</p> |
|---|---|

11. *Date of publication of the contract notice in the Official Journal of the European Communities:* OJ 95/S 153 and 95/C 207 of 12. 8. 1995.
12. *Date of dispatch of the notice:* 18. 12. 1995.
13. *Date of receipt of the notice by the Office for Official Publications of the European Communities:* 18. 12. 1995.
- 14.

Technical support services for Community activities in the area of the information industry and market and language processing

Contract award notice

(95/C 350/24)

1. *Name and address of the contracting authority:* Commission of the European Communities, Directorate-General for Telecommunications, Information Market and Exploitation of Research, Directorate E - Information Industry and Market and Language Processing, Jean Monnet Building, L-2920 Luxembourg.
2. *Award procedure chosen:* In the case of the negotiated procedure without prior publication of a tender notice, justification.
Restricted procedure with notice in 'Supplement to the Official Journal of the European Communities'.
3. *Category of service and description. CPC reference No:* Technical support services for Community activities in the area of the information industry and market and language processing.
CPC reference Nos 84 and 85.
4. *Date of award of the contract:* 6. 12. 1995.
5. *Criteria for award of the contract:* Economically most advantageous tender pursuant to Article 36 (1) (a) of Directive 92/50/EEC of 18. 6. 1992.
6. *Number of tenders received:* 5.
7. *Name and address of service providers:* a) lot 1 (information engineering), lot 2 (libraries) and lot 4 (information content industries and markets): Coopers & Lybrand, Rue Eugène Ruppert 16, L-2453 Luxembourg;
lot 3 (language engineering): Cray Systems Ltd, 127 Fleet Road, UK-Fleet GU13 8PD.
8. *Price:* a) 18 786 000 ECU for 4 years;
b) 4 232 000 ECU for 4 years.
9. *Value and proportion of the contract which may be subcontracted to third parties:*
10. *Other information:*
11. *Date of publication of the contract notice in the 'Supplement to the Official Journal of the European Communities':* OJ 95/S 41 and 95/C 50 of 1. 3. 1995.
12. *Date of dispatch of the notice:* 18. 12. 1995.
13. *Date of receipt of the notice by the Office for Official Publications of the European Communities:* 18. 12. 1995.
- 14.

Invitation to tender to provide services with regard to developing a common methodology for the evaluation of results of research and technological development projects

Open procedure

(95/C 350/25)

1. **Awarding authority:** European Commission, Directorate General XIII, Telecommunications, Information Market and Exploitation of Research; Unit XIII/D/1, Strategic Aspects of Innovation and Exploitation of Research and Technological Development, and Intellectual Property; Bâtiment Jean Monnet, L-2920 Luxembourg.

Facsimile (00352) 43 01-341 29.

2. **Category of service and description thereof:** CPC reference number: 85. The European Commission intends to adopt a common global methodology for the evaluation of research results having particular regard to their integration into innovation processes and their wider economic impact. This methodology would be used to evaluate RTD project results obtained in the framework of Community programmes and may also become a reference for appraising results from national programmes in the European Union and beyond.

It is to be based on a comprehensive set of criteria integrating scientific and technical results with their exploitation and transfer potential. In addition to providing a comprehensive appraisal of project results and their utilization potential, the application of this methodology would have to contribute a valuable input to the wider evaluation of RTD programmes and their long-term economic and social impact and other relevant aspects. The methodology should apply a modular approach in a dynamic fashion enabling comparisons between different RTD domains and provide inputs to strategic analysis, definition of RTD policies and new policy instruments in the field, as well as, if necessary, for the reorientation of programmes.

In this context the Commission intends to draw up contracts for the collection and analysis of the necessary data and the development of options for the said methodology. A detailed description of the services to be provided is contained in the tendering documents (see 8. a)).

3. **Place of delivery:** The work will mainly be carried out on the contractors' premises but shall foresee constant feed-back with the relevant Commission

services and interaction with the other contractors (see 5). All reports must be delivered to the awarding authority at the awarding authority in 1.

4. **Provisions in accordance with which the service is reserved to a specific professional category:**

a. Nil.

b. Nil.

c. The tender must supply information concerning the natural persons responsible for carrying out the works, whether it be the tenderer in person, his employees, subcontractors or other agents.

5. **Division in lots:** The work is to be carried out in 3 different lots, each of them paying particular attention to the characteristics of 1 of the following main RTD areas with industrial relevance:

Lot 1: information and communications technologies;

Lot 2: industrial and environmental technologies, transport and energy;

Lot 3: life sciences and technologies.

Tenderers may apply for 1 or 2 lots. Tender documents must be complete and clearly specify the RDT area of main concern.

6. **Variants:** Nil.

7. **Final day for the execution of the service:** Interim reports from every lot must be presented to the Commission 6 weeks after contract signature at the latest. Draft final reports must be received by the Commission 3 months after contract signature at the latest. Detailed final reports must be sent to the Commission 4 months after contract signature at the latest.

The contract will run for 6 months from the date of signature.

8. a) **Name and address of the service from which the necessary documents may be obtained:** All requests for documents (especially the invitation to tender, specification, draft contract and the

- general conditions applicable to Commission of the European Community work contracts) should be submitted to the address in 1.
- b) **Final date for making such requests:** Requests must be postmarked no later than 35 days after the publication of this call in 'Supplement to the Official Journal of the European Communities'.
- c) **Cost and payment conditions for obtaining these documents:** Nil.
9. a) **Final date for receipt of tenders:** 6. 2. 1996.
- b) **Address to which they must be sent:** Tenders must be sent to the awarding authority in 1.
- c) **Language(s) in which they must be drawn up:** Tenders must be drawn up in 1 of the official Community languages.
10. a) **Persons authorized to be present at the opening of tenders:** Official representatives of the European Commission and 1 authorized representative of each tenderer.
- b) **Date, time and place of the opening:** The opening will take place on 13. 2. 1996 (10.00) in the Jean Monnet Building — Conference room M5, L-2920 Luxembourg.
11. **Deposits and guarantees required:** If the total contract value exceeds 300 000 ECU, the tenderer must supply a guarantee for the initial payment in the form of a bank guarantee.
12. **Main terms of financing and payment:** In line with the Commission's general terms and conditions for contracts (see 8 for the information package).
13. **Legal form which must be assumed by the grouping of suppliers winning the contract:** Not applicable.
14. **Information concerning the provider's own position and the information and formalities necessary for an appraisal of the minimum economic and technical standards required of him (selection criteria):**
1. Evidence of the tenderer's economic capacity must be provided by statements from bankers or by a statement on the turnover relating to the supplies involved over the past 3 financial years.
 2. Evidence of the tenderer's technical capacity must be provided by the list of principal deliveries carried out during the past 3 years, their value, dates and recipients, public or private, involved.
 3. Proposed multilingual team, international references and relevant academic/professional qualifications/careers with respect to the object of the work.
 4. Track record of services carried out in the field of research and technological development results evaluation (notably integration into innovation processes, economic impact) in an international context, supported by any relevant publication and/or previous work, evidence of activities carried out in the field concerned.
 5. Availability to carry out the work between 15. 3. 1996 and 15. 8. 1996.
15. **Period during which the tenderer is bound to keep open his tender:** At least 6 months from the date of receipt of invitations to tender.
16. **Criteria for the award of the contract:**
- A) 1. Quality of the services proposed (work programme).
2. Quality and reproducibility of the methodological approach (width of applicability, modularity, having regard to Commission constraints and procedures for project and programme evaluation).
3. Specific qualification in the main RTD area which the tenderer is applying for (see 5).
- B) Price (overall price).
17. **Other information:** Further information will be included in the information package (see 8).
18. **Date of dispatch of the notice:** 18. 12. 1995.
19. **Date of receipt by the Office for Official Publications of the European Communities:** 18. 12. 1995.

Professional assistance in the field of equal opportunities

Notice of a call for expressions of interest

(95/C 350/26)

1. **Name, address, telephone, telegraph, telex and facsimile numbers of the awarding authority:** European Commission, Directorate-General for Personnel and Administration, Unit IX.C.1. 'Buildings Policy - Options and Contracts', ORBN 1/69, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. 295 21 00. Facsimile 295 23 72.

2. **Type: notice of a call for expressions of interest.** *Persons wishing to apply for inclusion on a list are invited to do so in accordance with the provisions of this notice:* The awarding authority will include on the list the candidates meeting the criteria mentioned in 8.

For each specific contract relating to the area described in 3 (a), the awarding authority will send the tender documents and invitation to tender to all candidates on the list and to a number of them selected on the basis of the preselection criteria specific to the contract concerned.

The list resulting from this notice will be used exclusively for contracts whose value is estimated to be below the thresholds of the 'public contracts' directives involved.

3. a) **Exhaustive description of the subject(s) covered by the call for expressions of interest:** Assistance for the equal opportunities unit of the Directorate-General for Personnel and Administration in B-Brussels in the areas of its competence and especially in the following areas:

- advice on all subjects relating to the European policy on equal opportunities for men and women;
- the drawing up of reports, studies and articles relating to the equal opportunity policy and especially relating to the positive action programmes;
- coordination of certain specific actions in the field of equal opportunities which require a good knowledge of the institution;

— the analysis of General-Directorate action plans and the drawing up of new proposals as regards positive actions;

— the knowledge of measures applied in the field of positive actions notably in the national administrations of Member States as well as the laws in force in the Member States in the fields of equal opportunities;

— assistance with the drawing up of a new positive action programme within the context of the Commission's personnel policy.

- b) **Indication of the type of contracts to be competed for on the basis of the list (supplies, works or services):**

— provision of services.

4. **Where applicable, place of delivery of the supplies, execution of the works or provision of the services:** B-Brussels.

5. **The list resulting from the call for expressions of interest will remain valid until:** 31. 12. 1996.

6. **Where applicable, legal form to be assumed by a group of suppliers, contractors or service providers winning the contract.**

7. a) **Address to which applications must be sent:** As in 1.

- b) **Procedures for delivering, sending and presenting applications comprising all the information, formalities and documents in 8:** All expressions of interest must arrive at the address in 1 on 31. 1. 1996, at the latest, and be marked with reference 95/45/IX.C.1/MI. The candidate may elect to send his expression of interest:

1) either by registered letter mailed 31. 1. 1996 at the latest, the date will be as evidenced by the postmark;

2) or by delivering it by hand to the Secretariat of the abovementioned service (directly or by any other representative of the tenderer including private delivery companies) to the following address:

Office 01/69, square Frère Orban 8/10, B-1040 Brussels, between 09.30-12.30 and 14.30-16.00,

31. 1. 1996 (16.00) at the latest. In this case, delivery of the expression of interest will be acknowledged by means of a receipt signed and dated by an official of the abovementioned service to which the documents were sent.

8. **Selection criteria:** Candidates interested in responding to this call for expressions of interest should demonstrate their competence in the sector. The Commission will then draw up lists of candidates on the basis of the following criteria.

8.1. **Administrative information to be provided:**

- name, address, telephone, facsimile numbers, etc.;
- legal status;
- VAT number;
- social security number;
- for legal persons: copy of the articles of association and documents providing the names and functions of members of the managerial bodies.

8.2. **Technical capacity: works carried out and references: documents to be provided:**

- detailed curricula vitae for independent candidates and curricula vitae of the experts put forward for the different interventions by legal persons, including details of the languages in which the services can be presented;

— details of the services performed over the past 3 years, 3 years' experience in the field of competence for which the application is sent being required.

8.3. **Financial capacities (for legal persons only): documents to be provided:**

- a document providing evidence of the candidate's financial capacities: issued capital, turnover.

9. **Information:** The attention of interested parties is drawn to the objective of this notice, i.e. the compilation of a list of candidates who could be invited to respond to a specific call for tenders. Therefore, they are requested to send the information required above to the address given. Incomplete applications will be turned down automatically. Interested parties are, above all, requested not to ask - by telephone or facsimile - for additional information, but to follow the procedures in this notice.

10. **Date of dispatch of the notice:** 18. 12. 1995.

11. **Date of receipt by the Office for Official Publications of the European Communities:** 18. 12. 1995.

Competitive scientific support activity in the field of structural stability and snow loads

Notice of closing an open call for tenders

(95/C 350/27)

1. **Contracting authority:** European Commission, Directorate-General III, Industry.
2. **Procedure:** Open procedure, published in OJ No S 178 of 20. 9. 1995, p. 18.
3. **Category of service:** Intellectual service, namely a research activity, aiming at providing the scientific basis for the harmonized definition of models for

determining the actions of snow applied to the structural parts of construction works.

4. **Closing of the procedure:** In the absence of regular tenders, the above procedure has been closed by the European Commission without the award of a contract.

5. **Numbers of offers received:** 1.

FORCE

Post-information notice relating to public services contract No DG XXII/07/95, concerning the final evaluation of the action programme for developing continuous vocational training in the European Union (FORCE)

(95/C 350/28)

- | | |
|---|--|
| <p>1. Name and address of the awarding authority:
European Commission, Directorate-General XXII 'Education, training and youth', rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.</p> <p>Tel. (32-2) 295 85 60. Telex COMEUB21877.
Facsimile (32-2) 295 56 99. Telegraph COMEUR Bruxelles.</p> <p>2. Award procedure chosen: Open procedure.</p> <p>3. Common product classification: Category 10, CPC reference No 864.</p> <p>4. Date of contract award: 13. 11. 1995.</p> <p>5. Contract award criteria: The economically most advantageous tender on the basis of:</p> <ul style="list-style-type: none"> — the relevance and quality of the methodology; — the coherence of the work programme; | <ul style="list-style-type: none"> — the conciseness of the budgetary plan and its coherence with respect to the work programme; — the price. <p>6. Number of tenders received: 12.</p> <p>7. Name and address of the successful tenderer: The Tavistock Institute, Evaluation Development and Review Unit, 30 Tabernacle Street, UK-London EC2A 4DE.</p> <p>8. Prices paid: 179 700 ECU.</p> <p>9., 10.</p> <p>11. Date of publication of the contract notice in the Official Journal of the European Communities: 31. 3. 1995.</p> <p>12. Date of dispatch of the notice: 19. 12. 1995.</p> <p>13. Date of receipt by the Office for Official Publications of the European Communities: 19. 12. 1995.</p> <p>14.</p> |
|---|--|

Design, realization and management of information and communications media at Community level

Post-information notice relating to public services contract No DG XXII/15/95, concerning promotional, public relations and information actions within the context of the European Year of lifelong education and training (Section A: design, realization and management of information and communications media at Community level)

(95/C 350/29)

- | | |
|--|---|
| <p>1. Name and address of the awarding authority:
European Commission, Directorate-General XXII 'Education, training and youth', rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.</p> <p>Tel. (32-2) 296 12 87. Telex COMEUB21877.
Facsimile (32-2) 299 41 53. Telegraphic address: COMEUR Bruxelles.</p> <p>2. Award procedure chosen: Open procedure.</p> <p>3. Common product classification: Category 15, CPC reference No 88442.</p> | <p>4. Date of contract award: 9. 11. 1995.</p> <p>5. Contract award criteria: The economically most advantageous tender on the basis of:</p> <ul style="list-style-type: none"> — the originality and realism of the proposed approach; — the quality of the proposal relating to image uniformity and the coherence of the proposed actions; — the price. |
|--|---|

- | | |
|---|--|
| <p>6. <i>Number of tenders received:</i> 19.</p> <p>7. <i>Name and address of the successful tenderer:</i>
Transcend Technology Limited, Oakfield Park,
Bilton Road, UK-Rugby CV22 7UH.</p> <p>8. <i>Prices paid:</i> 656 000 ECU.</p> <p>9., 10.</p> | <p>11. <i>Date of publication of the contract notice in the Official Journal of the European Communities:</i> 15. 7. 1995.</p> <p>12. <i>Date of dispatch of the notice:</i> 19. 12. 1995.</p> <p>13. <i>Date of receipt by the Office for Official Publications of the European Communities:</i> 19. 12. 1995.</p> <p>14.</p> |
|---|--|

Communications and public relations campaign

Post-information notice relating to public services contract No DG XXII/15/95, concerning promotional, public relations and information actions within the context of the European Year of lifelong education and training (Section B: communications and public relations campaign)

(95/C 350/30)

- | | |
|---|---|
| <p>1. <i>Name and address of the awarding authority:</i>
European Commission, Directorate-General XXII
'Education, training and youth', rue de la
Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.</p> <p>Tel. (32-2) 296 12 87. Telex COMEU B21877.
Facsimile (32-2) 299 41 53. Telegraphic address:
COMEUR Bruxelles.</p> <p>2. <i>Award procedure chosen:</i> Open procedure.</p> <p>3. <i>Common product classification:</i> Category 13, CPC
reference No 871.</p> <p>4. <i>Date of contract award:</i> 9. 11. 1995.</p> <p>5. <i>Contract award criteria:</i> The economically most
advantageous tender on the basis of:</p> <ul style="list-style-type: none"> — the originality and realism of the proposed
approach; — the quality of the proposal relating to image
uniformity and the coherence of the proposed
actions; | <p>— the price.</p> <p>6. <i>Number of tenders received:</i> 13.</p> <p>7. <i>Name and address of the successful bidder:</i> The
Rowland Company, 67-69 Whitfield Street,
UK-London W1P 5RL.</p> <p>8. <i>Prices paid:</i> 422 010 ECU.</p> <p>9., 10.</p> <p>11. <i>Date of publication of the contract notice in the Official Journal of the European Communities:</i> 15. 7. 1995.</p> <p>12. <i>Date of dispatch of the notice:</i> 19. 12. 1995.</p> <p>13. <i>Date of receipt by the Office for Official Publications of the European Communities:</i> 19. 12. 1995.</p> <p>14.</p> |
|---|---|

Opening, in Greece, of the European Commission's primary bank account in Greek drachma

Open procedure

(95/C 350/31)

1. **Contracting authority** European Commission, Directorate-General XIX-Budgets, Mr J.-P. Mingasson, JECL 8/13, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. (32-2) 295 16 83/4. Facsimile (32-2) 295 95 85. Telegraph COMEUR Bruxelles. Telex COMEU B 21877.
2. Banking services, CPC reference No 81116.

Implementation of payment instructions given by the European Commission in DR for beneficiaries in the European Union, collection of receipts and sundry banking services in Greece.
3. Approximately, all the services will be requested in Greece. The supplier may reside in any Member State of the European Union.
4. a) Service restricted to institutions authorized by a Member State of the European Union to perform the services in question.

b), c)
5. Suppliers must tender for all the services required.
- 6.
7. Contract for a period of 1 year, renewable automatically up to a maximum of 5 years unless terminated by notice of 3 months given at any moment after the completion of the first year.
8. a) Request for tender documents to be addressed by letter or facsimile only to the European Commission, Directorate-General XIX-Budgets, Mr B.R. Holder, JECL 6/96, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, facsimile (32-2) 295 01 51.
- b) **Final date for receipt of tenders:** 9. 2. 1996.
- c)
9. a) **Final date for receipt of tenders:** 8. 3. 1996.
- b) **Address to which tenders must be sent:** European Commission, Directorate-General XIX-Budgets, Mr B.R. Holder, JECL 6/96, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- c) One of the official languages of the European Union.
10. a), b)
- 11.
12. **Financing and payment:** As stipulated in the contract documents.
- 13.
14. The supplier must have a short-term rating of the highest order evidenced by a Moody's P1, a Standard and Poor's A1 or equivalent measure of another rating agency.
15. **Period during which the tender must be kept open:** 31. 12. 1996.
16. **Criteria for the award of contract:** The tender which is the economically most advantageous will be selected.

The assessment will treat the quality of the service for 20 % and the costs and revenues for 80 %.
17. **Other information:**

a) Tenderers must be members of SWIFT FIN and IFT.
18. **Date of dispatch of this notice:** 21. 12. 1995.
19. **Date of receipt by the Office for Official Publications of the European Communities:** 21. 12. 1995.

Opening, in the European Union, of the European Commission's primary bank account in USD**Open procedure**

(95/C 350/32)

1. **Contracting authority** European Commission, Directorate-General XIX-Budgets, JECL 8/13, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Tel. (32-2) 295 16 83/4. Telex COMEU B 21877. Facsimile (32-2) 295 95 85. Telegraphic address: COMEUR Bruxelles. (Mr J.-P. Mingasson.)
 2. CPC reference No 81116, banking services.
Implementation of payment instructions given by the European Commission in US dollars, collection of receipts and sundry banking services.
 3. The supplier may reside in any Member State of the European Union.
 4. a) Service restricted to institutions authorized by a Member State of the European Union to perform the services in question.
b), c)
 5. Suppliers must tender for all the services required.
 - 6.
 7. Contract for a period of 1 year, renewable automatically up to a maximum of 5 years unless terminated by notice of 3 months given at any moment after the completion of the first year.
 8. a) Request for tender documents to be addressed by letter or facsimile only to Mr B. R. Holder, European Commission, Directorate-General XIX-Budgets, JECL 6/96, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, facsimile (32-2) 295 01 51.
b) **Final date for request for tenders:** 9. 2. 1996.
c)
 9. a) **Final date for receipt of tenders:** 8. 3. 1996.
b) **Address to which tenders must be sent:** Mr B. R. Holder, European Commission, Directorate-General XIX-Budgets, JECL 6/96, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
c) 1 of the official languages.
 10. a), b)
 - 11.
 12. **Financing and payment:** As stipulated in the contract documents.
 - 13.
 14. The supplier must have a short-term rating of the highest order evidenced by a Moody's P1, a Standard and Poor's A1 or equivalent measure of another rating agency.
 15. **Period during which time tender must be kept open:** 31. 12. 1996.
 16. **Criteria for the award of contract:** The tender which is the economically most advantageous will be selected.
The assessment will treat the quality of the service for 20 % and the costs and revenues for 80 %.
 17. **Other information:**
a) Tenderers must be members of Swift, FIN and IFT.
 18. **Date of dispatch of this notice:** 21. 12. 1995.
 19. **Date of receipt by the Office for Official Publications of the European Communities:** 21. 12. 1995.
-

Operation of scheduled air services

Invitation to tender issued by France under Article 4 (1) (d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 in respect of the operation of scheduled air services between Paris (Orly) and Albi

(Text with EEA relevance)

(95/C 350/33)

1. Introduction

In pursuance of Article 4 (1) (a) of Regulation (EEC) No 2408/92 of 23 July 1992 on access for Community air carriers to intra-Community air routes⁽¹⁾, France has decided to impose public service obligations in respect of scheduled air services operated between Paris (Orly) and Albi. The standards required by these public service obligations were published in *Official Journal of the European Communities* No C 284 of 28 October 1995.

In so far as by 1 March 1996 no air carrier will have commenced or be about to commence scheduled air services between Paris (Orly) and Albi in accordance with the public service obligations imposed and without requesting financial compensation, France has decided, in accordance with the procedure laid down by Article 4 (1) (d) of that regulation, to limit access to that route to only 1 air carrier and to offer by public tender the right to operate such services from 1 April 1996.

2. Object of invitation to tender

Operation from 1 April 1996 of scheduled air services between Paris (Orly) and Albi in accordance with the public service obligations imposed on that route and published in *Official Journal of the European Communities* No C 284 of 28 October 1995.

3. Participation

Participation is open to all air carriers holding a valid operating licence issued by a Member State under Council Regulation (EEC) No 2407/92 of 23 July 1992, on licensing of air carriers⁽²⁾.

However, as France is applying the second paragraph of Article 3 of Regulation (EEC) No 2408/92, air carriers licensed in a Member State other than France may not use, before 1 April 1997, for the cabotage service within France, more than 50 % of their seasonal capacity on the same service of which the cabotage service constitutes the extension or the preliminary.

4. Procedure

This invitation to tender is subject to points d), e), f), g), h) and i) of Article 4 (1) of Regulation (EEC) No 2408/92.

5. Tender dossier

The complete tender dossier, including the specific rules governing the invitation to tender and the public service delegation convention together with its technical Annex (text of the public service obligations published on 28 October 1995 in the *Official Journal of the European Communities*, as well as a note on Albi-Le Séquestre airport and 1 on the demographic and socio-economic situation of the catchment area of that airport) may be obtained free of charge from:

Syndicat mixte de L'aérodrome d'Albi-Le Séquestre, 14, rue Timbal, F-81000 Albi, tel. (33) 63 49 48 47, facsimile (33) 63 49 48 40.

6. Financial compensation

The tenders submitted will indicate the amount required by way of compensation for operating the service for 3 years from the scheduled starting date (with annual accounts). The exact amount of compensation finally granted will be determined each year *ex-post* on the basis of the costs and revenue actually generated by the service, within the limits of the amount given in the tender. This maximum limit may be revised only in the event of an unforeseen change in the operating conditions.

The annual payments will be made in the form of instalments and a balance. The balance will be paid only after approval of the carrier's accounts for the route in question and verification that the service has been operated in accordance with the conditions laid down in Article 8 below.

In the event of termination of the contract before its normal expiry date, Article 8 will be applied as soon as possible to allow payment to the carrier of the balance due, the maximum amount referred to in the first subparagraph being reduced, where appropriate, in proportion to the actual duration of the service.

7. Duration of contract

The duration of the contract (public service delegation convention) is 3 years from the date scheduled for the beginning of the services mentioned in Article 2 of this invitation to tender.

⁽¹⁾ OJ No L 240, 24. 8. 1992, p. 8.

⁽²⁾ OJ No L 240, 24. 8. 1992, p. 1.

8. Verification of the operation of the service and the accounts of the carrier

The operation of the service and the carrier's cost accounting for the route in question will be the subject of at least an annual examination in cooperation with the carrier.

9. Termination of contract and notice

The contract may be terminated by either party before its normal expiry date only if 6 months' notice is given. If the carrier fails to respect a public service obligation, it shall be deemed to have terminated the contract without notice if it does not resume the service in accordance with the public service obligations within 1 month of the serving of formal notice.

10. Penalties

Failure by the carrier to observe the period of notice referred to in Article 9 will be subject to a penalty. This is calculated by applying a coefficient of 3 to the average monthly deficit recorded over the previous year or, failing that, to the average monthly amount of the compensation required for the first year of operation

multiplied by the number of months of default fixed at a flat rate of 6.

11. Submission of tenders

Tenders must be sent by registered letter with acknowledgment of receipt, the postmark serving as proof, or delivered by hand with receipt, at the earliest 1 month and at the latest 5 weeks from the date of publication of this invitation to tender in the *Official Journal of the European Communities*, before 17.00 (local time) to the following address:

Syndicat mixte de l'aérodrome d'Albi-Le Séquestre, 14, rue Timbal, F-81000 Albi, tel. (33) 63 49 48 47, facsimile (33) 63 49 48 40.

12. Validity of invitation to tender

In accordance with the first sentence of Article 4 (1) (d) of Regulation (EEC) No 2408/92, the validity of this invitation to tender is subject to the condition that no Community carrier presents by 1 March 1996 a programme for operating the route in question in accordance with the public service obligations imposed without receiving any compensation.

Operation of scheduled air services

Invitation to tender issued by France under Article 4 (1) (d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 in respect of the operation of scheduled air services between F-Paris (Orly) and F-Aurillac

(Text with EEA relevance)

(95/C 350/34)

1. Introduction

In pursuance of Article 4 (1) (a) of EEC Regulation No 2408/92 of 23. 7. 1992 on access for Community air carriers to intra-Community air routes⁽¹⁾, France has decided to impose public service obligations in respect of scheduled air services operated between F-Paris (Orly) and F-Aurillac. The standards required by these public service obligations were published in *Official Journal of the European Communities* No C 227 of 1. 9. 1995.

In so far as by 1. 3. 1996 no air carrier will have commenced or be about to commence scheduled air services between F-Paris (Orly) and F-Aurillac in accordance with the public service obligations imposed and without requesting financial compensation, France has decided, in accordance with the procedure laid down by Article 4 (1) (d) of that regulation, to limit access to

that route to only 1 air carrier and to offer, by public tender, the right to operate such services from 1. 3. 1996.

2. Object of invitation to tender

Operation, from 1. 4. 1996, of scheduled air services between F-Paris (Orly) and F-Aurillac in accordance with the public service obligations imposed on that route and published in *Official Journal of the European Communities* No C 227 of 1. 9. 1995.

3. Participation

Participation is open to all air carriers holding a valid operating licence issued by a Member State under Council Regulation (EEC) No 2407/92 of 23. 7. 1992 on licensing of air carriers⁽²⁾.

⁽¹⁾ OJ No L 240, 24. 8. 1992, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 240, 24. 8. 1992, p. 1.

However, as France is applying the second paragraph of Article 3 of EEC Regulation No 2408/92, air carriers licensed in a Member State other than France may not use, before 1.4.1997, for the cabotage service within France, more than 50 % of their seasonal capacity on the same service of which the cabotage service constitutes the extension or the preliminary.

4. Procedure

This invitation to tender is subject to Article 4 (1) (d)-(e) of EEC Regulation No 2408/92.

5. Tender dossier

The complete tender dossier, including the specific rules governing the invitation to tender and the public service delegation convention together with its technical Annex (text of the public service obligations published on 1.9.1995 in the *Official Journal of the European Communities*, as well as a note on Aurillac airport) may be obtained free of charge from:

La Chambre de Commerce et d'Industrie d'Aurillac et du Cantal, 44, boulevard du Pont-Rouge, F-15013 Aurillac, tel. (33) 71 45 40 40, facsimile (33) 71 48 48 12.

6. Financial compensation

The tenders submitted will indicate the amount required by way of compensation for operating the service for 3 years from the scheduled starting date (with annual accounts). The exact amount of compensation finally granted will be determined each year *ex-post* on the basis of the costs and revenue actually generated by the service, within the limits of the amount given in the tender. This maximum limit may be revised only in the event of an unforeseen change in the operating conditions.

The annual payments will be made in the form of instalments and a balance. The balance will be paid only after approval of the carrier's accounts for the route in question and verification that the service has been operated in accordance with the undermentioned conditions laid down in Article 8.

In the event of termination of the contract before its normal expiry date, Article 8 will be applied as soon as possible to allow payment to the carrier of the balance due, the maximum amount referred to in the first subparagraph being reduced, where appropriate, in proportion to the actual duration of the service.

7. Duration of contract

The duration of the contract (public service delegation convention) is 3 years from the date scheduled for the beginning of the services mentioned in Article 2 of this invitation to tender.

8. Verification of the operation of the service and the accounts of the carrier

The operation of the service and the carrier's cost accounting for the route in question will be the subject of at least an annual examination in cooperation with the carrier.

9. Termination of contract and notice

The contract may be terminated by either party before its normal expiry date only if 6 months' notice is given. If the carrier fails to respect a public service obligation, it shall be deemed to have terminated the contract without notice if it does not resume the service in accordance with the public service obligations within 1 month of the serving of formal notice.

10. Penalties

Failure by the carrier to observe the period of notice referred to in Article 9 will be subject to a penalty. This is calculated by applying a coefficient of 3 to the average monthly deficit recorded over the previous year or, failing that, to the average monthly amount of the compensation required for the first year of operation multiplied by the number of months of default fixed at a flat rate of 6.

11. Submission of tenders

Tenders must be sent by registered letter with acknowledgment of receipt, the postmark serving as proof, or delivered by hand with receipt, at the earliest 1 month and at the latest 5 weeks from the date of publication of this invitation to tender in the *Official Journal of the European Communities*, before 17.00 (local time) to the following address:

La Chambre de Commerce et d'Industrie d'Aurillac et du Cantal, 44, boulevard du Pont-Rouge, F-15013 Aurillac, tel. (33) 71 45 40 40, facsimile (33) 71 48 48 12.

12. Validity of invitation to tender

In accordance with the first sentence of Article 4 (1) (d) of EEC Regulation No 2408/92, the validity of this invitation to tender is subject to the condition that no Community carrier presents by 1.3.1996 a programme for operating the route in question from 1.4.1996 in accordance with the public service obligations imposed without receiving any compensation.

Operation of scheduled air services

Invitation to tender issued by France under Article 4 (1) (d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 in respect of the operation of scheduled air services between Reims (Champagne) and Lyon (Satolas)

(Text with EEA relevance)

(95/C 350/35)

1. Introduction

In pursuance of Article 4 (1) (a) of Regulation (EEC) No 2408/92 of 23 July 1992 on access for Community air carriers to intra-Community air routes⁽¹⁾, France has decided to impose public service obligations in respect of scheduled air services operated between Reims (Champagne) and Lyon (Satolas). The standards required by these public service obligations were published in *Official Journal of the European Communities* No C 227 of 1. 9. 1995.

In so far as by 1.3.1996 no air carrier will have commenced or be about to commence scheduled air services between Reims (Champagne) and Lyon (Satolas) in accordance with the public service obligations imposed and without requesting financial compensation, France has decided, in accordance with the procedure laid down by Article 4 (1) (d) of that regulation, to limit access to that route to only 1 air carrier and to offer by public tender the right to operate such services from 1. 4. 1996.

2. Object of invitation to tender

Operation from 1. 4. 1996 of scheduled air services between Reims (Champagne) and Lyon (Satolas) in accordance with the public service obligations imposed on that route and published in *Official Journal of the European Communities* No C 227 of 1. 9. 1995.

3. Participation

Participation is open to all air carriers holding a valid operating licence issued by a Member State under Council Regulation (EEC) No 2407/92 of 23. 7. 1992, on licensing of air carriers⁽²⁾.

However, as France is applying the second paragraph of Article 3 of Regulation (EEC) No 2408/92, air carriers licensed in a Member State other than France may not use, before 1. 4. 1997, for the cabotage service within France, more than 50 % of their seasonal capacity on the same service of which the cabotage service constitutes the extension or the preliminary.

⁽¹⁾ OJ No L 240, 24. 8. 1992, p. 8.

⁽²⁾ OJ No L 240, 24. 8. 1992, p. 1.

4. Procedure

This invitation to tender is subject to points d), e), f), g), h) and i) of Article 4 (1) of Regulation (EEC) No 2408/92.

5. Tender dossier

The complete tender dossier, including the specific rules governing the invitation to tender and the public service delegation convention together with its technical annex (text of the public service obligations published on 28. 10. 1995 in the *Official Journal of the European Communities*, as well as a note on Reims (Champagne) airport and 1 on the demographic and socio-economic situation of the catchment area of that airport), may be obtained free of charge from:

Chambre de commerce et d'industrie de Reims et d'Épernay, direction de l'exploitation aéronautique, 5, rue des Marmouzets, Boîte postale 2511, F-51070 Reims Cedex, tel. (033) 26 07 15 15, facsimile (033) 26 07 62 23, telex 830908 F.

6. Financial compensation

The tenders submitted will indicate the amount required by way of compensation for operating the service for 3 years from the scheduled starting date (with annual accounts). The exact amount of compensation finally granted will be determined each year *ex-post* on the basis of the costs and revenue actually generated by the service, within the limits of the amount given in the tender. This maximum limit may be revised only in the event of an unforeseen change in the operating conditions.

The annual payments will be made in the form of instalments and a balance. The balance will be paid only after approval of the carrier's accounts for the route in question and verification that the service has been operated in accordance with the conditions laid down in Article 8 below.

In the event of termination of the contract before its normal expiry date, Article 8 will be applied as soon as possible to allow payment to the carrier of the balance due, the maximum amount referred to in the first subparagraph being reduced, where appropriate, in proportion to the actual duration of the service.

7. Duration of contract

The duration of the contract (public service delegation convention) is 3 years from the date scheduled for the beginning of the services mentioned in Article 2 of this invitation to tender.

8. Verification of the operation of the service and the accounts of the carrier

The operation of the service and the carrier's cost accounting for the route in question will be the subject of at least an annual examination in cooperation with the carrier.

9. Termination of contract and notice

The contract may be terminated by either party before its normal expiry date only if 6 months' notice is given. If the carrier fails to respect a public service obligation, it shall be deemed to have terminated the contract without notice if it does not resume the service in accordance with the public service obligations within 1 month of the serving of formal notice.

10. Penalties

Failure by the carrier to observe the period of notice referred to in Article 9 will be subject to a penalty. This is calculated by applying a coefficient of 3 to the average monthly deficit recorded over the previous year or, failing that, to the average monthly amount of the compensation required for the first year of operation multiplied by the number of months of default.

In the event of termination of the contract for failure to meet public service obligations, the carrier will be subject to the penalty referred to in the preceding subparagraph, with the number of months of default fixed at a flat rate of 6.

11. Submission of tenders

Tenders must be sent by registered letter with acknowledgment of receipt, the postmark serving as proof, or delivered by hand with receipt, at the earliest 1 month and at the latest 5 weeks from the date of publication of this invitation to tender in the *Official Journal of the European Communities*, before 17.00 (local time) to the following address:

Monsieur le Président de la Chambre de commerce et d'industrie de Reims et d'Épernay, direction de l'exploitation aéronautique, 5, rue des Marmouzets, Boîte postale 2511, F-51070 Reims Cedex, tel. (033) 26 07 15 15, facsimile (033) 26 07 62 23, telex 830908 F.

12. Validity of invitation to tender

In accordance with the first sentence of Article 4 (1) (d) of Regulation (EEC) No 2408/92, the validity of this invitation to tender is subject to the condition that no Community carrier presents by 1.3.1996 a programme for operating the route in question in accordance with the public service obligations imposed without receiving any compensation.

Operation of scheduled air services

Invitation to tender issued by France under Article 4 (1) (d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 in respect of the operation of scheduled air services between La Rochelle and Poitiers

(Text with EEA relevance)

(95/C 350/36)

1. Introduction

In pursuance of Article 4 (1) (a) of Regulation (EEC) No 2408/92 of 23 July 1992 on access for Community air carriers to intra-Community air routes⁽¹⁾, France has decided to impose public service obligations in respect of scheduled air services operated between La Rochelle and Poitiers. The standards required by these public service

obligations were published in *Official Journal of the European Communities* No C 227 of 1.9.1995.

In so far as by 1.3.1996 no air carrier will have commenced or be about to commence scheduled air services between La Rochelle and Poitiers in accordance with the public service obligations imposed and without requesting financial compensation, France has decided, in accordance with the procedure laid down by Article 4 (1) (d) of that regulation, to limit access to that route to only 1 air carrier and to offer by public tender the right to operate such services from 1.4.1996.

⁽¹⁾ OJ No L 240, 24.8.1992, p. 8.

2. Object of invitation to tender

Operation from 1.4.1996 of scheduled air services between La Rochelle and Poitiers in accordance with the public service obligations imposed on that route and published in *Official Journal of the European Communities* No C 227 of 1.9.1995.

3. Participation

Participation is open to all air carriers holding a valid operating licence issued by a Member State under Council Regulation (EEC) No 2407/92 of 23.7.1992, on licensing of air carriers⁽¹⁾.

However, as France is applying the second paragraph of Article 3 of Regulation (EEC) No 2408/92, air carriers licensed in a Member State other than France may not use, before 1.4.1997, for the cabotage service within France, more than 50 % of their seasonal capacity on the same service of which the cabotage service constitutes the extension or the preliminary.

4. Procedure

This invitation to tender is subject to points d), e), f), g), h) and i) of Article 4 (1) of Regulation (EEC) No 2408/92.

5. Tender dossier

The complete tender dossier, including the specific rules governing the invitation to tender and the public service delegation convention together with its technical annex (text of the public service obligations published on 28.10.1995 in the *Official Journal of the European Communities*, as well as a note on La Rochelle airport and 1 on the demographic and socio-economic situation of the catchment area of that airport), may be obtained free of charge from:

Chambre de commerce et d'industrie de La Rochelle, 14, rue du Palais, F-17024 La Rochelle Cedex 1, tel. (33) 46 00 54 00, facsimile (33) 46 00 54 02.

6. Financial compensation

The tenders submitted will indicate the amount required by way of compensation for operating the service for 3 years from the scheduled starting date (with annual accounts). The exact amount of compensation finally granted will be determined each year *ex-post* on the basis of the costs and revenue actually generated by the service, within the limits of the amount given in the tender. This maximum limit may be revised only in the event of an unforeseen change in the operating conditions.

The annual payments will be made in the form of instalments and a balance. The balance will be paid only after approval of the carrier's accounts for the route in question and verification that the service has been operated in accordance with the conditions laid down in Article 8 below.

In the event of termination of the contract before its normal expiry date, Article 8 will be applied as soon as possible to allow payment to the carrier of the balance due, the maximum amount referred to in the first subparagraph being reduced, where appropriate, in proportion to the actual duration of the service.

7. Duration of contract

The duration of the contract (public service delegation convention) is 1 year from the date on which the operation starts, renewable annually up to a maximum of 3 years from the date scheduled for the beginning of the services mentioned in Article 2 of this invitation to tender.

8. Verification of the operation of the service and the accounts of the carrier

The operation of the service and the carrier's cost accounting for the route in question will be the subject of at least an annual examination in cooperation with the carrier.

9. Termination of contract and notice

The contract may be terminated by either party before its normal expiry date only if 6 months' notice is given. If the carrier fails to respect a public service obligation, it shall be deemed to have terminated the contract without notice if it does not resume the service in accordance with the public service obligations within 1 month of the serving of formal notice.

10. Penalties

Failure by the carrier to observe the period of notice referred to in Article 9 will be subject to a penalty. This is calculated by applying a coefficient of 3 to the average monthly deficit recorded over the previous year or, failing that, to the average monthly amount of the compensation required for the first year of operation multiplied by the number of months of default.

In the event of termination of the contract for failure to meet public service obligations, the carrier will be subject to the penalty referred to in the preceding subparagraph, with the number of months of default fixed at a flat rate of six.

11. Submission of tenders

Tenders must be sent by registered letter with acknowledgment of receipt, the postmark serving as proof, or delivered by hand with receipt, at the earliest 1 month

⁽¹⁾ OJ No L 240, 24.8.1992, p. 1.

and at the latest 5 weeks from the date of publication of this invitation to tender in the *Official Journal of the European Communities*, before 17.00 (local time) to the following address:

Chambre de commerce et d'industrie de La Rochelle, 14, rue du Palais, F-17024 La Rochelle Cedex 1, tel. (33) 46 00 54 00, facsimile (33) 46 00 54 02.

12. Validity of invitation to tender

In accordance with the first sentence of Article 4 (1) (d) of Regulation (EEC) No 2408/92, the validity of this invitation to tender is subject to the condition that no Community carrier presents by 1. 3. 1996 a programme for operating the route in question from 1. 4. 1996 in accordance with the public service obligations imposed without receiving any compensation.

Operation of scheduled air services

Invitation to tender issued by France under Article 4 (1) (d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 in respect of the operation of scheduled air services between F-Paris (Orly) and F-Carcassonne

(Text with EEA relevance)

(95/C 350/37)

1. Introduction

In pursuance of Article 4 (1) (a) of Regulation (EEC) No 2408/92 of 23. 7. 1992 on access for Community air carriers to intra-Community air routes⁽¹⁾, France has decided to impose public service obligations in respect of scheduled air services operated between F-Paris (Orly) and F-Carcassonne. The standards required by these public service obligations were published in *Official Journal of the European Communities* No C 227 of 1. 9. 1995 and No 349 of 29. 12. 1995.

Insofar as by 1. 3. 1996 no air carrier will have commenced or be about to commence scheduled air services between F-Paris (Orly) and F-Carcassonne in accordance with the public service obligations imposed and without requesting financial compensation, France has decided, in accordance with the procedure laid down by Article 4 (1) (d) of that regulation, to limit access to that route to only 1 air carrier and to offer by public tender the right to operate such services from 1. 4. 1996.

2. Object of invitation to tender

Operation from 1. 4. 1996 of scheduled air services between F-Paris (Orly) and F-Carcassonne in accordance with the public service obligations imposed on that route and published in *Official Journal of the European Communities* No C 227 of 1. 9. 1995.

3. Participation

Participation is open to all air carriers holding a valid operating licence issued by a Member State under

Council Regulation (EEC) No 2407/92 of 23. 7. 1992, on licensing of air carriers⁽²⁾.

However, as France is applying the second paragraph of Article 3 of Regulation (EEC) No 2408/92, air carriers licensed in a Member State other than France may not use, before 1. 4. 1997, for the cabotage service within France, more than 50 % of their seasonal capacity on the same service of which the cabotage service constitutes the extension or the preliminary.

4. Procedure

This invitation to tender is subject to points d), e), f), g), h) and i) of Article 4 (1) of Regulation (EEC) No 2408/92.

5. Tender dossier

The complete tender dossier, including the specific rules governing the invitation to tender and the public service delegation convention together with its technical annex (text of the public service obligations published on 1. 9. 1995 in the *Official Journal of the European Communities*, as well as a note on Carcassonne airport and 1 on the demographic and socio-economic situation of the catchment area of Carcassonne-Salouza airport), may be obtained free of charge from:

Chambre de commerce et d'industrie de Carcassonne-Limoux-Castelnaudary, 3 boulevard Camille Pelletan, BP 13, F-11001 Carcassonne Cedex, tel. (33) 68 25 35 63, facsimile (33) 68 71 01 60.

⁽¹⁾ OJ No L 240, 24. 8. 1992, p. 8.

⁽²⁾ OJ No L 240, 24. 8. 1992, p. 1.

6. Financial compensation

The tenders submitted will indicate the amount required by way of compensation for operating the service for 3 years from the scheduled starting date (with annual accounts). The exact amount of compensation finally granted will be determined each year *ex-post* on the basis of the costs and revenue actually generated by the service, within the limits of the amount given in the tender. This maximum limit may be revised only in the event of an unforeseen change in the operating conditions.

The annual payments will be made in the form of instalments and a balance. The balance will be paid only after approval of the carrier's accounts for the route in question and verification that the service has been operated in accordance with the conditions laid down in Article 8 below.

In the event of termination of the contract before its normal expiry date, Article 8 will be applied as soon as possible to allow payment to the carrier of the balance due, the maximum amount referred to in the first subparagraph being reduced, where appropriate, in proportion to the actual duration of the service.

7. Duration of contract

The duration of the contract (public service delegation convention) is 3 years from the date scheduled for the beginning of the services mentioned in Article 2 of this invitation to tender.

8. Verification of the operation of the service and the accounts of the carrier

The operation of the service and the carrier's cost accounting for the route in question will be the subject of at least an annual examination in cooperation with the carrier.

9. Termination of contract and notice

The contract may be terminated by either party before its normal expiry date only if 6 months' notice is given. If the carrier fails to respect a public service obligation, it

shall be deemed to have terminated the contract without notice if it does not resume the service in accordance with the public service obligations within 1 month of the serving of formal notice.

10. Penalties

Failure by the carrier to observe the period of notice referred to in Article 9 will be subject to a penalty. This is calculated by applying a coefficient of 3 to the average monthly deficit recorded over the previous year or, failing that, to the average monthly amount of the compensation required for the first year of operation multiplied by the number of months of default.

In the event of termination of the contract for failure to meet public service obligations, the carrier will be subject to the penalty referred to in the preceding subparagraph, with the number of months of default fixed at a flat rate of six.

11. Submission of tenders

Tenders must be sent by registered letter with acknowledgment of receipt, the postmark serving as proof, or delivered by hand with receipt, at the earliest 1 month and at the latest 5 weeks from the date of publication of this invitation to tender in the *Official Journal of the European Communities*, before 17.00 (local time) to the following address:

Chambre de commerce et d'industrie de Carcassonne-Limoux-Castelnaudary, 3 boulevard Camille Pelletan, BP 13, F-11001 Carcassonne Cedex, tel. (33) 68 25 35 63, facsimile (33) 68 71 01 60.

12. Validity of invitation to tender

In accordance with the first sentence of Article 4 (1) (d) of Regulation (EEC) No 2408/92, the validity of this invitation to tender is subject to the condition that no Community carrier presents by 1. 3. 1996 a programme for operating the route in question from 1. 4. 1996 in accordance with the public service obligations imposed without receiving any compensation.

Maintenance of physical protection systems (PPS)

Restricted procedure

Post-information notice

(95/C 350/38)

1. **Name, telegraphic address, telephone, telex and facsimile numbers of the administration:** European Commission, DG XII, Ispra site, coordination of resources, safety unit, technical section, person in charge J. Maury, I-21020 Ispra (VA).
Tel. (332) 78 99 17. Facsimile (332) 78 54 77.
2. **Contract award procedure:** Restricted procedure.
3. **Object:** Maintenance of the physical protection installation at the Joint Research Centre in I-Ispra.
- 4.
5. **Contract award:** The contract notice has been cancelled owing to technical modification to the supply.
6. **Number of tenders received:**
7., 8., 9., 10.
11. **Date of publication of the contract notice:**
25. 10. 1995.
12. **Date of dispatch of the notice:** 11. 12. 1995.
13. **Date of receipt by the Office for Official Publications of the European Communities:** 21. 12. 1995.

Invitation to tender involving the technical assistance for the publication of the first cohesion report on the economic and social cohesion of the European Union

Call for invitation to tender

(95/C 350/39)

1. **Awarding authority:** European Commission, Directorate-General for Regional Policy and Cohesion, CSM1 09/155, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. (32-2) 295 70 05. Facsimile (32-2) 299 46 84.
2. **Awarding authority:** Restricted invitation to tender. The Commission will select a limited number of candidates (which will probably be not more than 10) who will be invited to tender.
3. **Category of service and description:** Article 130b of the Maastricht Treaty requires the Commission to produce a report 'on the progress made towards economic and social cohesion and on the manner in which the various means provided for in this article have contributed to it'. The report 'shall, if necessary, be accompanied by appropriate proposals'.

Aided by independent consultancies, the Commission is conducting in-depth studies with a view to preparing the report. It will be drafted mostly in English (EN) for eventual translation into the other 10 official languages of the European Union.

The consultant will be called upon to provide:
 - I. professional advice on the preparation of the text with a view to striking the appropriate balance between its level of comprehension to the intelligent reader and its technical (economics) coherence.
 - II. translations of the text into the French (FR) and German (DE) languages. It is envisaged that interim draft of key sections of the report will be translated into FR and DE. The consultant will be responsible for maintaining parallel drafts of the text in EN, FR and DE during successive revisions.

III. Desk-top publishing (DTP) of the 3 language versions, plus the remaining 8 language versions for which translation will be provided by the Commission.

All language versions have to be published as an official publication following the guidelines and procedures by the Office for Official Publications of the European Communities. The publication will have a maximum content of approximately 250 pages of text. It will also include illustrations, divided as follows: an estimated 40 full-colour maps, 100 graphs and 100 tables in 2 colours. Some of the graphs and tables will be incorporated in the text, the rest in the form of an annex.

The publication of the first 3 language versions (EN, FR, DE) is anticipated for the end of May 1996 and the other language versions in the following 4 months.

The DTP-system that will be used must be compatible with the one used by the responsible Commission services, i.e. Microsoft Word for the text and Excel for the graphs. As for the maps, they have to be compatible with the ArcInfo format. The reports have to be presented in a draft and a final DTP-version for checking and final adjustment respectively. After agreement by the Commission, the final DTP-version shall be presented as a set of photographic films for offset printing following guidelines by the service or company that will perform the last-named task.

4. **Contract duration:** The final drafts of the studies should be presented progressively to the Commission beginning 2/1996. By the beginning of 4/1996, a first draft DTP version of the report in English must be presented and by the end of 5/1996 the final films for offset printing in the first 3 languages.

The time limits foreseen necessitate recourse to an accelerated procedure in accordance with Article 20 of Council Directive 92/50/CEE.

5. **Invitation to tender:** Interested parties may write to the address under 1 by 8.1.1996. The parties are selected on the basis of the following selection criteria and will be presented with the full terms of

reference and all necessary information of the precise assessment of the aforementioned tasks.

6. **Selection criteria:** Candidates invited to tender will be selected on the basis of the following criteria:

- qualifications, technical competence and professional experience of the persons to be responsible for conducting the actual preparation of the publication (this also applies to subcontracting);
- specific knowledge and experience in publishing similar reports of this extent within tight deadlines;
- a description of hardware and software and methods which will be employed and proof of their compatibility with those used by the Commission;
- ability to perform the publication within the deadlines (human and computer resources, back-up facilities, possibility to involve additional work stations, etc.).

7. **Information concerning the candidates:** to allow an assessment to be made in the light of the selection criteria under 6 above, candidates are to provide a sufficient number of documents giving evidence of their:

- financial capacity in the form of bankers' statements, extracts from balance sheets, or any other appropriate documents,
- technical and professional competence;
- experience within the context of similar work carried out.

8. **Other information:** All documents concerning this project including progress reports shall be submitted to the Commission in the contractor's working language and in French or English.

9. **Date of dispatch of the notice:** 27. 12. 1995.

10. **Date of receipt by the Office for Official Publications of the European Communities:** 27. 12. 1995.

NOTICE OF VACANCY
VICE-PRESIDENT OF THE COMMUNITY PLANT VARIETY OFFICE

DESCRIPTION OF THE OFFICE

The Community Plant Variety Office, hereinafter called the Office, was established by Council Regulation (EC) No 2100/94 of 27 July 1994 on Community plant variety rights (OJ No L 227, 1. 9. 1994, p. 1). The implementing rules as regards fees due to be paid to the Office and proceedings before the Office were laid down by Commission Regulations (EC) No 1238/95 (OJ No L 121, 1. 6. 1995, p. 31) and No 1239/95 (OJ No 121, 1. 6. 1995, p. 37).

The purpose of the Office, a Community body with legal personality which has legal, administrative and financial autonomy, is to administer a new system of Community plant variety rights, a specific type of industrial property rights in respect of new plant varieties. The Office has in particular to take decisions on applications for the grant of such rights, which afford uniform protection throughout the Community. Since June 1995, the Office executes its functions under a provisional address in Brussels.

Attention is drawn to the fact that the permanent location of the Office within the European Union has not yet been decided by the Representatives of the Governments of the Member States. The President has not yet been appointed by the Council of the European Union.

DESCRIPTION OF FUNCTIONS

The Vice-President assists the President in his functions and powers, in particular to represent and manage the Office, and shall take the place of the President in his absence or indisposal. He/she will be entrusted with certain external relations of the Office under the authority of the President.

APPOINTMENT

The Vice-President will be appointed by the Council of the European Union, after consultation of the President of the Office, from a list of candidates proposed by the Commission after obtaining the opinion of the Administrative Council.

REQUIREMENTS

- The candidate must be a citizen of the Union and must have been born after 31 December 1935.
- The candidate must have a thorough knowledge of one Community language and a satisfactory knowledge of at least another Community language. Satisfactory knowledge of a further Community language would be an advantage.
- The candidate must also have:
 - a university degree, preferably in law and/or life sciences with essentially botanical background, or equivalent professional experience,
 - thorough knowledge of matters relating to plant variety rights, to plant variety registration or to associated fields,
 - appropriate length of graduate level work experience (12 years or more would be an advantage) of which a significant part relates to the above fields,
 - experience of administration and/or management,
 - experience of international negotiations, acquired through regular involvement over three years.

CONDITIONS OF EMPLOYMENT

Temporary five-year contract pursuant to the Conditions of Employment of other servants of the European Communities. This contract is renewable.

Grade commensurate with status. Minimum basic monthly salary will be between Bfrs 210 806 and Bfrs 298 685.

APPLICATIONS

Letters of application, accompanied by a detailed *curriculum vitae*, should be sent by *26 January 1996 at the latest* (date as postmark), to

Commission of the European Communities
Directorate-General for Agriculture
Unit VI-02 (Personnel and Administration and General Services)
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Brussels

Further information may be obtained from the same address or by fax (32 2) 296 93 99.